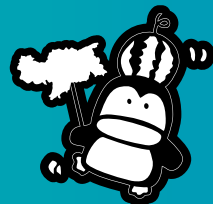


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture

082023

gener
azioni
RASSEGNA

INNESTI CREATIVI

RIPENSA • RIGENERA • RICREA

03_13 SETTEMBRE



PROMOTED BY



ORGANIZED BY



SUPPORTED BY



alperia



P. 30

MUSICA
Michael Lösch,
il globetrotter
del jazz



P. 34

IL PERSONAGGIO.
Riccardo Zadra,
pianista, docente
e formatore



S. 32

POETRY SLAM.
Eeva Aichner pre-
senta la Poesia del
21. Jahrhundert.

gefördert von
**Stiftung Fondazione
Sparkasse**
sostenuto da

**WIR STIFTEN
ZUKUNFT
PROMUOVIAMO
FUTURO**



**L'INFORMAZIONE REGIONALE
IN PRIMO PIANO**



Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

> Werbung & Promotion · Pubblicità e promozione:

Günther Tumler

guenther@insidebz.net · 345 1270548

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss **[21.08.2023]**

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #245 · August 2023 · anno/Jahr 21 nr. 08 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Rassegna Generazioni 2023**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/erausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:** **via Louis Braille-Str. 4, 39100 Bz · dir. resp./press.verantwortlich:** **Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalendar:** **Daniel Delvai, Ilenia Bazzanella, Martin Legame, Valentina Moroni · redazione/redaktion:** **Gregorio Bardini, Daniele Barina, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck:** **Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL



**STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE**

inside events

04 Mostre · Ausstellungen

10 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

21 Landesmuseum Bergbau | Museo Provinciale delle Miniere [P.R.]

22 Touriseum: Reisebekanntschaften | Incontri di viaggio [P.R.]

24 Un agosto all'insegna della classica - tanti singoli appuntamenti e il Merano Music Festival

26 Von der Melodie zur Notenpartitur

28 Basement Tales, il libro di Andrea Brillo
su Bob Dylan

29 Augustprogramm m Tschumpus [P.R.]

30 Michael Lösch, il globetrotter del jazz, il 18 agosto presenterà il nuovo cd a Chiavari

32 Poetry Slam: Eeva Aichner präsentiert die Poesie des 21. Jahrhunderts.

34 Riccardo Zadra, pianista, docente, formatore e poliedrico concertista bolzanino

36 Fantastische Tierwelt - Eine Fotoausstellung aus dem Schnalstal

38 Biblioteca Culture del Mondo:
il pianeta in via Macello

**Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro**



[20-05-2023 > 19-11-2023]
TIROLO-DORF TIROL
Arnold Holz-
knecht:
Rondo Ostinato

Lo scultore garde-
 nese Arnold Holz knecht si avvicina a
 modo suo allo "scrigno" di Castel Tiro-
 lo. Non verranno, al momento, rivelate
 altre informazioni. La sua mostra nel
 mastio ha un carattere simbolista.
 Der Grödner Bildhauer nähert sich auf
 eine ihm eigene Art dem „Schatzkäst-
 chen“ Schloss Tirol. Mehr wird nicht
 verraten. Seine Ausstellung im Berg-
 fried hat symbolistischen Charakter.
 Castel Tirol · Schloss Tirol
 mar-dom-Di-So: 10:00-17:00
schlosstirol.it · info@schlosstirol.it

[06-12-22 > 09-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



Epidemie e
commercio ·
Seuchen und
Handel

Curator-Kurator
 Helmut Rizzoli.

La mostra approfondisce lo stretto rap-
 porto tra le antiche vie di comunicazio-
 ne e di trasporto e il diffondersi delle
 malattie, soffermandosi sullo stretto
 legame tra la Repubblica di Venezia e il
 Tirolo, soprattutto per quanto riguarda
 l'aspetto economico e quello medico.
 Die Ausstellung beleuchtet den engen
 Zusammenhang zwischen historischen
 Handels- und Verkehrswegen und der
 Verbreitung ansteckender Krankheiten
 und geht dabei vor allem auf die Bezie-
 hungen zwischen der Republik Venedig
 und Tirol unter dem wirtschaftlichen
 und medizinischen Aspekt ein.
 Museo mercantile · Merkantilmuseum,
 Via Argenteria · Silbergasse 6
 lun-sab-Mo-Sa: 10.00-12.30, gio-Do:
 10.00-12.30, 14.00-16.00 [camcom.bz.it]



[18-02-23 > 15-09-23] **BOLZANO-BOZEN**
Grand Tour - Un viaggio nella pittura
di paesaggi · Eine Reise in die Land-
schaftsmalerei

La mostra "Grand Tour. A Journey into
 Landscape Painting", a cura di Sara
 Alberti ed Eleonora Klausner Soldà,
 accompagna i visitatori in un viaggio im-
 maginario in cui i dipinti di paesaggio
 della Collezione Eccel Kreuzer si rivela-
 no luoghi ideali per soffermarsi.

Die von Sara Alberti und Eleonora Klaus-
 ner Soldà, kuratierte Ausstellung „Grand
 Tour. Eine Reise in die Landschaftsmale-
 rei“ führt mit ihren 35 Werken auf eine
 imaginäre Reise, bei der sich die Land-
 schaftsmalereien der Sammlung Eccel
 Kreuzer als ideale Orte zum Verweilen
 erweisen.

Museo · Museum Eccel Kreuzer, Via Ar-
 gentieri · Silbergasse 10, mar-dom-Di-
 So: 10:00-18:00 [www.eccel-kreuzer.it]



[17-03-23 > 04-02-24] **BOLZANO-BOZEN**
CALDERA - All'ombra del supervulca-
no · Spurensuche im Supervulkan

280 milioni di anni fa, un supervulcano
 dominava il centro dell'attuale regione
 Trentino-Alto Adige. I possenti deposti
 di porfido testimoniano ancora oggi
 della sua attività, mentre gli altri strati
 rocciosi intervallati raccontano di pe-
 riodi di calma, durante i quali si sono
 insediate piante e animali. Alcuni di
 loro hanno lasciato tracce profonde.
 Vor 280 Millionen Jahre beherrschte
 ein Supervulkan das Zentrum der heu-
 tigen Region Trentino-Südtirol. Mäch-
 tigen Porphyrvorkommen zeugen noch
 heute von seiner Aktivität, während
 die Gesteinsschichten dazwischen von
 langen Ruhephasen erzählen, in denen
 sich Pflanzen und Tieren ansiedelten.
 Einige von ihnen haben tiefe Spuren
 hinterlassen.

Museo di Scienze Naturali · Naturmu-
 seum, Via Bottai · Bindergasse 1
 h: 10:00-18:00 [www.natura.museum]

[18-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



Dan Graham:
Sonic Youth
Pavilion

L'installazione, al
 tempo stesso una
 scultura, un ele-

mento architettonico e una mostra,
 è stata concepita e creata dall'artista
 nel 2008 appositamente per Museion,
 come parte integrante della mostra
 "Sonic Youth etc.: Sensational Fix". Per
 le installazioni audio e video ideate per
 il padiglione, sono state sviluppate pa-
 recchie collaborazioni con giovani regi-
 sti, operatori culturali e curatori.

2008 konzipierte und schuf Graham
 diese Installation, die gleichzeitig eine
 Skulptur, ein architektonisches Ele-
 ment und eine Ausstellung ist, für die
 Ausstellung SONIC YOUTH etc.: Sensa-
 tional Fix im Museion. Für die im Pavillon
 geplanten Video- und Audioinstallati-
 onen werden Kooperationen mit jun-
 gen Filmemacher*innen, Kulturschaf-
 fenden und Kurator*innen entwickelt.
 Museion Passage, Piazza Piero Sie-
 na Platz 1, mar-dom-Di-So: 10:00-18,
 gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[25-03-23 > 03-09-23] **BOLZANO-BOZEN**



Asad Raza: Plot

Con Plot, Museion esplora nuovi terri-
 tori per le pratiche esperienziali e co-
 laborative dell'allestimento di mostre.
 È un progetto che costruisce un dialo-
 go tra arte visiva, scienza, architettura,
 danza e partecipanti locali legati da un
 forte rapporto con la terra, e si basa
 sulle conoscenze localizzate nel terri-
 torio, generandone allo stesso tempo
 di nuove.

Mit Plot erkundet das Museion neues
 Terrain für experimentelle und koo-
 perative Formen des Ausstellungsmachens.
 Im Dialog zwischen bildender
 Kunst, Wissenschaft, Architektur, Tanz
 und lokalen Akteur*innen mit einem
 starken Bodenbezug baut das Projekt
 buchstäblich auf situiertem Wissen auf.
 Museion, mar-dom-Di-So: 10:00-18:00,
 gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[04-04-23 > 29-10-23] **MERANO-MERAN**



Vedute di castelli -
Scorci e motivi del
Burggraviato · Burg
Ansichten
- Impressionen aus
dem Burggrafenamt

Fortezze fortificate e allo stesso tempo dimore di numerose persone, i castelli sono diventati un motivo artistico solo all'inizio del XIX secolo. Inseriti in imponenti paesaggi naturali, simboleggiavano una trasfigurazione romantica del Medioevo durante il dominio napoleonico. Numerose vedute in mostra mostrano il significato e l'architettura delle possenti fortezze, non da ultimo attraverso le opere quasi documentarie della disegnatrice di castelli Johanna Isser Großrubatscher.

Wehrhafte Festungen und gleichzeitig Wohnstätte für zahlreiche Menschen, werden Burgen erst im frühen 19. Jahrhundert zum künstlerischen Motiv. Eingebettet in imposante Naturlandschaften symbolisieren sie zu Zeiten napoleonischer Herrschaft eine romantische Verklärung des Mittelalters. Zahlreiche Ansichten zeigen in der Ausstellung die Bedeutung und Architektur der mächtigen Festungen, nicht zuletzt durch die nahezu dokumentarischen Werke der Burgenzeichnerin Johanna Isser Großrubatscher.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz · h: 10:30

[www.palaismammig.it · 0473 270038]



[01-04-23 > 05-11-23]

MERANO · MERAN
We need you - La mancanza di personale nel settore alberghiero · Personalnot im Hotel- und Gastgewerbe

Nell'alta stagione, bar, alberghi e ristoranti danno lavoro a un esercito di 40 mila camerieri, cuochi, inservienti ecc. Rispetto a vent'anni fa, il fabbisogno di manodopera è raddoppiato. Ma mentre i clienti sembrano arrivare da soli, si fa sempre più fatica a trovare personale...

Die Branche tut sich von Jahr zu Jahr schwerer, Fachkräfte zu finden. Die Ausstellung zeigt einige der wesentlichen Ursachen für den Personalmangel auf, beleuchtet Strategien dagegen und zieht immer wieder Vergleiche zwischen der aktuellen Situation und vergangenen Zeitabschnitten.

Touriseum, Castel · Schloss Trauttmansdorff

[trauttmansdorff.it/Touriseum]

[06-05-23 > 03-09-23]



BOLZANO-BOZEN

Shimabuku. Me, We

Curator: Bart van der Heide

La più grande mostra antologica dell'artista giapponese Shimabuku (*1969, Kobe, Giappone) mai organizzata in Europa, e la sua prima personale in Italia. L'arte crossmediale di Shimabuku propone un approccio leggero, curioso e umoristico all'esperienza del mondo. I suoi lavori nascono da momenti privati di stupore, come un'idea, un incontro desiderato o una poesia.

Die bisher größte Ausstellung von Shimabuku (*1969, Kobe, Japan) in Europa und zugleich seine erste Einzelausstellung in einem italienischen Museum. Shimabukus interdisziplinäre Kunst bietet einen feinsinnigen, neugierigen und humorvollen Zugang zur Welt. Seine Werke entstehen in persönlichen Momenten der Verwunderung oder des Staunens, beginnen mit einer Idee, einer ersehnten Begegnung, einem Gedicht.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz 1

[info@museion.it · 0471 223413]



[07-05-23 > 24-02-24]

BOLZANO-BOZEN

David Lamelas.

I Have to Think About It

La prima mostra retrospettiva in una istituzione italiana dell'artista argentino David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Autore di una delle più affascinanti ricerche artistiche di matrice concettuale emerse alla fine degli anni Sessanta, nella pratica di Lamelas si articolano installazione, scultura, disegno, fotografia, film, video, opere sonore e testuali che raccontano i contesti e le condizioni che definiscono le nostre percezioni e cognizioni. Un'arte fatta, spesso, quasi di nulla.

Erste Retrospektive in einer italienischen Institution des argentinischen Künstlers David Lamelas (Buenos Aires, 1946). Sein Werk entstand ab Ende der 1960er Jahre und zählt bis heute zu den faszinierendsten Positionen kon-

zeptueller Kunst. Die Arbeiten umfassen Installationen, Skulpturen, Zeichnungen, Fotografien, Filme, Videos, Töne und Texte und beschäftigen sich mit den Umständen und Bedingungen, welche unsere Wahrnehmung und Erkenntnis bestimmen. Eine Art von Kunst, die oftmals fast aus nichts besteht.

Fondazione Antonio Dalle Nogare · Stiftung, Via Rafenstein-Weg 19, Sa: 09:30 - 19:30, Ma-Ve · Di-Fr: su appuntamento · auf Voranmeldung
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[02-06-23 > 02-09-23] **VARNA-VAHRN**



Chemical Landscapes - Fotografia sperimentale · Experimentelle Fotografie

Matthias Guido Braudisch (nato a Bregenz nel 1985)

mette in mostra il suo approccio sperimentale alla fotografia. Il particolare carattere delle sue opere è dato dalla combinazione di tecnologia analogica e digitale, dalla profonda conoscenza delle antiche tecniche fotografiche e dalla sensibilità per i materiali e per il cogliere l'attimo.

In der Ausstellung „Chemical Landscapes“ zeigt Matthias Guido Braudisch (geb. 1985 in Bregenz) seinen experimentellen Umgang mit Fotografie. Die Kombination von analoger und digitaler Technik, gepaart mit der fundierten Kenntnis alter Edeldruckverfahren und einem Gespür für das Material und den richtigen Moment, macht den besonderen Charakter seiner Werke aus.

Abbazia di Novacella · Augustiner Chorherrenstift Neustift

[www.abbazianovacella.it]



[10-06-23 > 19-08-23]

CHIUSA-KLAUSEN
MIKRO-MAKRO

Laura Benaglia Nones, Luis Elsler, Gianni Pegoraro, Monica Zani.

Sono esposte le opere

che i quattro artisti partecipanti hanno creato sviluppando ciascuno un determinato punto di vista pittorico. Ogni artista ha scelto di dare il proprio contributo per cercare di valorizzare non solo il proprio lavoro, ma anche una parti-

colare tematica direttamente connessa con l'argomento della mostra.

Die Ausstellung MIKRO-MAKRO zeigt Werke, die die 4 teilnehmenden KünstlerInnen speziell zum Thema aus einer spezifischen Sichtweise geschaffen haben. Der Ausstellungsparcours, der am Eingang des Parks vor dem Museum beginnt, präsentiert mittels Gemälde, Skulpturen, holografische 3D-Linsen-rasterdrucke und Land-Art-Installationen die Antworten der KünstlerInnen an die Betrachter, und die Fragen, die sich aus ihren Kunstwerken ergeben. Museo Civico · Stadtmuseum, Frag 1 [museumklausenchiusa.it]

[10-06-23 > 03-09-23] BOLZANO-BOZEN
Lucia Marcucci.
Poesie e no



curat: Frida Carazzato
Museion inaugura la mostra dedicata a una delle maggiori esponenti italiane della Poesia Visiva,

Lucia Marcucci, in occasione del suo novantesimo compleanno. Le opere di Marcucci parlano dell'Italia del secondo dopoguerra, caratterizzata dal boom economico, un riassetto sociale e politico, e, verso la fine degli anni Sessanta, anche da contestazioni studentesche e da movimenti femministi.

In der Museion Passage wird anlässlich des 90. Geburtstags von Lucia Marcucci, einer führenden Vertreterin der visuellen Poesie in Italien, die Ausstellung Poesie e no gezeigt. Marcuccis Werke erzählen vom Italien der Nachkriegszeit, von einer Gesellschaft, die von wirtschaftlichem Aufschwung, sozialer und politischer Neuordnung sowie gegen Ende der 1960er-Jahre zudem von Studierendenprotesten und dem Aufkommen feministischer Bewegungen geprägt war.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1
[www.museion.it · 0471 223413]

[12-06-23 > 31-08-23]
BRUNICO-BRUNECK



Reading Landscape?

Curator: Eva Leitolf, Giulia Cordin.
Il progetto ha preso forma dalla felice sperimentazione di una colla-

borazione tra il Museo di Fotografia di Montagna e Studio Image (Facoltà di Design e Arti - LUB) attraverso un dialogo tra le due istituzioni operanti sul territorio locale.

Aus dem Wunsch heraus, die Grenzen ihrer Disziplinen zu erweitern, verwandelten sie ihre Ausstellungsräume und Lehrveranstaltungen so in fruchtbare Orte des Dialogs und der Begegnung. LUMEN, Via Funiivia · Seilbahnstr. 10
h: 10:00 [www.lumenmuseum.it]



[16-06-23 > 15-09-23]
LAION-LAJEN
Nadia Rungger -

anche qui. Poesia
· auch da. Poesie

La poesia è qui. E lì. Nella manichetta

da giardino, a colori e anche il mercoledì pomeriggio. Nadia Rungger scrive e si avvicina. Le sue poesie nascono all'aperto, nel bel mezzo di un'azione e per strada. Con esse affronta la quotidianità, ritrova se stessa attraverso gli oggetti, scrive dall'esterno verso l'interno e viceversa, accompagnata sempre dalla ricerca e dalla richiesta di onestà. Poesie ist da. Und auch da. Im Gartenschlauch, farbig und zusätzlich mittwochnachmittags. Nadia Rungger schreibt und nähert sich an. Ihre Gedichte beginnen draußen, dazwischen und unterwegs. Mit Poesie begegnet sie dem Alltag, findet über Gegenstände zu sich selbst, schreibt von außen nach innen und wieder zurück. Und immer ist es eine Suche und Frage nach Ehrlichkeit, die sie dabei begleitet.

Municipio · Rathaus
h: 08:00 [kunstimlange@gmail.com]

[18-06-23 > 24-08-23] MERANO-MERAN



Vielheit [molteplicità]. Storie dalla società post-migrante · Geschichten aus der postmigrantischen Gesellschaft

Traendo spunto dal caso della realtà altoatesina, la mostra Vielheit - traducibile come "molteplicità" - esplora la convivenza nelle società post-migranti. Attraverso contributi di artisti locali e internazionali, la mostra esplora cosa significhi pensare al cambiamento so-

ciale al di là di semplici concezioni di appartenenza.

Ausgehend von Südtirol erkundet die Ausstellung Vielheit. das Zusammenleben in postmigrantischen Gesellschaften. Wo und wie wird sichtbar, was an Neuem entsteht? Mit Beiträgen lokaler und internationaler Künstler*innen untersucht die Ausstellung, was es bedeutet, gesellschaftlichen Wandel jenseits einfacher Konzeptionen von Zugehörigkeit zu denken.

Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben 163 · mar-sab-Di-Sa: 10.00-18.00, dom-So: 11.00-18.00
[www.kunstmeranoarte.org]



[20-06-23 > 20-08-23]
RIO DI PUSTERIA ·
MÜHLBACH

The Compass Of The Soul

Galerie 90, Via Katharina Lanz-Str. 90

Visite su prenotazione · Besuch auf Vor-merkung [info@alexpergher.com]

[01-07-23 > 31-08-23] FIÈ ALLO
SCILIAR-VÖLS AM SCHLERN

Andrea Pozza: Memorie dall'oblio

I fantasmi della vita passata si aggirano ancora in questi ambienti, lontani da occhi indiscreti e liberi di "vivere" la propria esistenza effimera. Le immagini così catturano per sempre "l'anima del luogo".

Die Geister der Vergangenheit beleben noch immer Orte wie diesen und, verborgen von indiscreten Augen, sind sie frei ihre flüchtigen Existenz auszu-leben. Die Bilder, die dabei entstehen, fangen damit für immer „die Seele des Ortes“ ein.

Castel · Schloss Prösel · h: 11:00
[www.schloss-proesels.it · 0471 601062]



[01-07-23 > 31-12-23]
ALTO ADIGE ·
SÜDTIROL
Incontri di viaggio
· Reisebekannt-schaften

Dieci punti informativi localizzati in altrettante località

dell'Alto Adige permetteranno di incontrare un personaggio del passato che fu testimone dell'evoluzione turistica regionale.

VUOI FARE LA DIFFERENZA? _____



COSA? NON SEI MAI STATO SCOUT?

NON È MAI TROPPO TARDI PER PROVARE!

IL **CNGEI** (associazione SCOUT **laica**) di **Bolzano** cerca educatori/educatrici scout **volontari** dai **21 ai 99 anni**! Nuove esperienze ti aspettano!

Contattaci: commissario.bolzano@cngei.it

  **@cngei_bz**

An zehn über das Land verstreuten Stationen lernen Passanten Menschen kennen, die ein Stück weit die Entwicklung Südtirols zum Urlaubsland miterlebt haben.

In stazioni ferroviarie e cabinovie · in Bahnhöfen und Talstationen
[trauttmansdorff.it/Touriseum]



[01-07 > 19-11-23]
TIROLO·
DORF TIROL
Devozione e
potere. L'altare
di Castel Tirol

• **Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol**

La mostra riguarda l'oggetto più importante dell'inventario del castello: l'altare a portelle che gli Asburgo donarono alla cappella intorno al 1370 come signum politico. Il destino dell'altare, all'inizio del XIX secolo, non fu dei migliori per la cappella; esso infatti fu portato a Innsbruck, dov'è tuttora esposto al Ferdinandeum.

Die Ausstellung „Andacht und Herrschaft. Der Altar von Schloss Tirol“ beschäftigt sich mit dem prominentesten Inventarstück der Burg, mit dem Flügelaltar, den die frühen Habsburger um 1370 als politisches Signum in die Kapelle stifteten. Das Schicksal des Altars war im frühen 19. Jahrhundert für die Kapelle nicht gerade günstig. Der Altar gelangte nach Innsbruck, wo er heute im Ferdinandeum ausgestellt ist.

Castel Tirol · Schloss Tirol
mar-dom-Di-So: 10:00-17:00
[www.schlosstirol.it · 0473 220221]



[10-07-2023 > 26-08-2023]
BOLZANO·BRIXEN
Siggi Hofer:
La brutta città

Galleria Civica di Bressanone · Stadt Galerie Brixen,

Portici Maggiori · Große Lauben 5,
h. 16:00 [www.kuenstlerbund.org]

[11-07-2023 > 08-10-2023]
MERANO·MERAN



Manuel Pellegrini:
toast, birra e senso
della vita · Toast,
Bier und Lebenssinn

Lo spazio espositivo al terzo piano di Palais Mamming Museum · ospita la mostra “Toast, birra e

senso della vita”, a cura di Hannes Egger, che presenta le opere del designer e artista meranese Manuel Pellegrini.

Der in Meran aufgewachsene und in Amsterdam lebende Experience Designer und Künstler Manuel Pellegrini sucht in seinen Werken nach den kleinen Freuden des Lebens, wobei er besonders das Unerwartete und Ungewöhnliche im Alltag schätzt und das „Normale“ hinterfragt.

Palais Mammig Museum, Piazza Duomo · Pfarrplatz 6, h. 10:30

[11-07-2023 > 15-10-2023]

BRESANONE·BRIXEN

Anton Christian · Marea d'Ombra · Schattenflut



Anton Christian rifiuta una certa distanza o disinvoltura moderna e contemporanea. Per Christian l'artista assume una funzione di mediazione e traduzione tra il mondo e gli spettatori dei suoi dipinti. Forse può essere descritto come una sorta di medium. Per lui la vita, anzi l'intera vita con tutti i suoi possibili alti e bassi, è ancora il contenuto della sua arte.

Anton Christian verweigert sich einer gewissen modernen und zeitgenössischen Distanziertheit bzw. Coolness. Für Christian übernimmt der Künstler eine Vermittler- und Übersetzerfunktion zwischen der Welt und den Betrachtern seiner Bilder. Vielleicht kann man ihn als eine Art Medium bezeichnen. Für ihn ist nach wie vor das Leben, und zwar das ganze Leben mit allen möglichen Höhen und Tiefen, Inhalt seiner Kunst.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 · h. 10:00 - 18:30

[info@hofburg.it · www.hofburg.it]

[12-07-2023 > 11-08-2023]

BOLZANO·BOZEN



Maryan Qardan:
Welcome to the
Jungle

Si apre al mondo e assume ancora una volta un tono internazionale, la serie di esposizioni artistiche

intitolata “Percorso d'arte” e proposta ormai da diversi anni dall'Hotel Four Points by Sheraton Bolzano. Si apre al mondo oltre i nostri confini e lo fa due volte: prima con la nazionalità dell'artista che espone alcune sue opere, poi con il titolo dell'esposizione stessa. Fino a venerdì 11 agosto 2023, infatti, lo Spazio Incontri - Hall al pianoterra del Four Points by Sheraton ospita la mostra dal titolo “Welcome to the Jungle”, con in esposizione opere dell'artista Maryan Qardan, che firma i propri lavori con lo pseudonimo MiMA.

Four Points By Sheraton, Via Bruno Buozzi-Str. 35 · h. 09:00 [0471 1950000]



[14-07-2023 > 15-09-2023]
CHIUSA·KLAUSEN
Arte nel centro
storico · Kunst in
der Altstadt

L'artista Markus Moling è stato invitato a partecipare al progetto “Arte nel centro storico”, frutto della collaborazione tra il direttivo del Museo di Chiusa e la Galleria Kompatscher di Bressanone.

Markus Moling ist ein in Wengen gebürtiger und in Mühlen in Taufers wohnhafter Künstler. Zu den Hauptthemen Molings zählt die Natur als intakter Lebensraum des Menschen.

Centro storico · Altstadt
lun-ven-Mo-Fr: 08:30-12:30, 14.30-18:00
sab · Sa: 09:00 - 12:00
[info@klausen.it · 0472 847424]

[15-07-2023 > 15-09-2023]

VAL GARDENA·GRÖDEN



Idea UNIKA

Nei mesi estivi avrà luogo la quinta edizione di IDEA UNIKA:

una mostra d'arte contemporanea nella zona pedonale di Ortisei, al Monte Pana a S. Cristina e nella zona pedonale di Selva. Queste località saranno il palcoscenico d'eccezione per autorevoli esponenti dell'arte locale.

Im heurigen Sommer findet zum fünften Mal die IDEA UNIKA statt: eine Ausstellung zeitgenössischer Skulpturen und Malereien in der Fußgängerzone von St. Ulrich, in St. Christina auf Monte Pana und in der Fußgängerzone von Wolkenstein. Einheimische Künstler präsentieren ihre Werke.

Ortisei - S. Cristina - Selva - St. Ulrich - St. Christina - Wolkenstein. Visite guidate · Führungen: sab · Sa h. 11:00-12:00
[info@unika.org · 339 4156755]

[15-07-2023 > 21-09-2023]

SAN CANDIDO-INNICHEN



**Nicola Morandini ·
The Passer River
Project**

È un vagabondare solo apparente, quello che Nicola

Morandini ci restituisce con questo progetto fotografico, dove il passo cambia spesso ritmo e il sonoro dei luoghi accompagna ogni singolo scatto.

Dieses Fotoprojekt ist nur auf den ersten Blick ein Wandern ohne Ziel, ein Schritt nach dem anderen, der Rhythmus bestimmt vom Gelände und vom Augenblick und immer das Rauschen der Passer im Ohr.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4

h. 07:00 - 23:00

[www.kunstraum.it · +393492929867]

[23-07-23 > 25-08-23] **BOLZANO · BOZEN
Ossimori · Oxymora**



Mostra d'arte ·
Kunstausstellung
B. Flaim, L. Nardelli, B. Natter, S. Tacus, E. Vazzoler, K. Zoeggeler.
Galleria Civica,

Piazza Domenicani · Stadtgalerie, Dominikanerplatz

h: 10:00 -13:00, 15:00-18:00

[7.0.0@comune.bolzano.it]

[28-07-2023 > 05-11-2023]



**VALLE AURINA ·
AHRNTAL**

**Miniere e merletti · Spitzen
statt Sprengen
- Bergbau und**

Klöppelkunst

Museo Provinciale Miniere - Sede Cadipetra · Landesmuseum Bergbau · Standort Steinhaus

mar-dom-Di-So: 10:00-18:00

[0474 65 10 43 · bergbaumuseum.it]

[28-07-2023 > 13-08-2023]



ORTISEI-ST. ULRICH

**Quando piove, il mio cuore è nudo ·
Wenn es regnet, ist mein herz nackt**

Lo spazio limitato e aperto sotto l'ombrello simboleggia il mondo nelle immagini. Nelle due dimensioni del piano, tutto è libero. Anche all'interno di una piccola tela, si estende un universo infinito. Creiamo i nostri mondi all'interno di ogni tela.

Der begrenzte offene Raum unter dem Regenschirm symbolisiert die Welt auf den Bildern. In den zwei Dimensionen der Ebene ist alles frei. Selbst innerhalb einer kleinen Leinwand breitet sich ein unendliches Universum aus.

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102

h. 16:00 [info@circolo.eu · 377 5936350]

18.kinderfestival

**7.9-10.9.2023
Bozen Bolzano**



Garten der Stiftung Südtiroler Sparkasse
und Talferpromenade
Giardino della Fondazione Cassa di Risparmio
di Bolzano e Passeggiate del Talvera

Eintritt frei / Ingresso libero
Do - Fr / gio - ven ore 15.30 - 19.00 Uhr
Sa - So / sab - dom ore 11.00 - 18.30 Uhr

kinderfestival.it

[OGNI LUNEDÌ • JEDEN MONTAG]

[20:30] TIROLO • DORF TIROL

Rosso di sera tirolese • Tiroler Abendrot (fino al-bis 21.08)
Centro paese • Dorfzentrum [info@dorf-tirol.it]**[OGNI MERCOLEDÌ • JEDEN MITTWOCH]**

[10:00-13:00] ALDINO • ALDEIN

Bletterbach for kids (fino al-bis 30.08)Per bambini da 6 a 10 anni. • für Kinder von 6 bis 10 Jahren.
Geoparc Bletterbach, Lerch [bletterbach.info • 0471 886946]

[20:30] BOLZANO

Cinema ParadisoClassici del cinema italiano sotto il cielo stellato.
Parkhotel Mondschein, Via Piave 15 [0471 975642]**[OGNI GIOVEDÌ • JEDEN DONNERSTAG]**

[10:30] ALDINO • ALDEIN

Geoescurione • Geoexkursion

Geoparc Bletterbach, Lerch [bletterbach.info • 0471 886946]



[19:00] BOLZANO • BOZEN

Aperitivo Lungo 7to9 Laurin Bar & Bistro

Laurin Bar&Bistro, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it]



[19:30] BOLZANO • BOZEN

Pokemon nights (fino al-bis 30.08)

Twenty, Via Galilei-Str. 20 [legapokemonbz@gmail.com]



[20:30] BRESSANONE • BRIXEN

Una sera d'estate all'Hofburg •**Ein Sommerabend in der Hofburg** (fino al-bis 17.08)Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile • Hofburgplatz
[info@hofburg.it • hofburg.it • 0472 830505]**[OGNI VENERDÌ • JEDEN FREITAG]**

[13:30 DE + 15:45 IT] NOVA PONENTE • DEUTSCHNOFEN

Mindful.Latemar • Rimettiti in cammino • Geh deinen Weg (fino al-bis 15.09)con-mit: dott. Thomas Bernagozzi
Obereggen [eggental.com/events • 0471 619500]

[18:00] MERANO • MERAN

Trauttmansdorff di sera • Trauttmansdorff nach Feiera-bend (fino al-bis 25.08)Giardini di Castel Trauttmansdorff • Gärten von Schloss
Trauttmansdorff [trauttmansdorff.it • 0473 255600]**[MARTEDÌ 01.08 DIENSTAG]**

[19:00 + 21:00] BOLZANO • BOZEN

BZ Festival - 11.000 Saiten

Mahler Academy Orchestra - 50 Pianist* - 50 Pianist:innen

music: Georg Friedrich Haas

Fiera Bolzano • Messe Bozen [info@bolzanofestivalbozen.it]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. • EPPAN A.D.WEINSTR.

Solisti dell'orchestra sinfonica del Bayerischen Rundfunks • Soliten des Symphonieorchesters des Bayerischen Rundfunks & Lydia Teuscher (soprano)

Daniel Nodel e Korbinian Altenberg (violin), Ben Hames (viola), Hanno Simons (cello), Nino Gurevich (piano).

Sala Culturale • Kultursaal, Via dei Cappuccini • Kapuziner-gasse 21 [info@kulturkontakt.it • www.kulturkontakt.it]



[21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele - Pension Schöllnervon Wilhelm Jacoby und Carl Laufs, Regie: Alexander Kratzer.
Kommende Lengmoos [info@rittnersommerspiele.com]

[21:00] BRIXEN

Tschumpus • Die 39 Stufen

nach Alfred Hitchcock - Regie: Dietmar Gamper, mit: Daniel Clemente, Miriam Kaser, Ingrid Lechner, Patrizia Solaro, Georg Kaser, Gianluca Icolano.

Tschumpus [info@tschumpus.com • tschumpus.com]



[21:00] CALDARO S.S.D.V. • KALTERN A.D.WEINSTR.

Kalterer Seespiele - Michael Patrick Kelly

Lido al Lago di Caldaro • Seebad Lido, S. Giuseppe al Lago • St. Josef am See [info@kaltern.com • 0471 963169]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Martin O.: o solo io

Martin O. ist wieder in Naturns. Martin O. ist Sänger, er ist Instrument, eine Band und ein ganzes Ensemble.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com • 334 7027027]

[MERCOLEDÌ 02.08 MITTWOCH]

[17:30] NATURNS

Kinderlachen 2023 - Herbert & Mimi: Kraut und Ruibn

Für Menschen ab 3 Jahren. Dauer: ca. 50 Minuten.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com • 334 7027027]



[18:00] BRESSANONE • BRIXEN

Dine, Wine & Music

Gastronomia, vini eccellenti della Valle Isarco e musica.

Gastronomia mit exzellenten Weinen und Live-Musik.

Piazza Duomo • Domplatz [info@brixen.org • 0472 275252]



[19:00] CERMES • TSCHERMS

Tiere im Hotel

Eine Komödie von Gertrud Pigor; Regie: Helga Maria Walcher; mit: René Dalla Costa, Ivo F. Egger, Günther Götsch, Markus Knollseisen, Sabine Ladurner, Veronika Leiter.

Erlebnis Kränzelhof, Gampenstr.

[info@freiluft.info • freiluft.info • 338 9988373]



[19:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Der Räuber HotzenplotzRegie: Michael Krummenacher, D 2022, 106min, ab 6 Jahren.
Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it • 0471 964671]

[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs**[01.08.2023] h. 20:00****SOLISTI ORCHESTRA SINFONICA
BAYERISCHEN RUNDFUNKS**Sala Culturale Appiano
Kultursaal Eppan

[www.kulturkontakt.it]

SAVE THE DATE



[02.-06.08.2023] h. 19:00**TIERE IM HOTEL**

7 Gärten Kränzelhof, Tschermers

[\[www.freiluft.info\]](http://www.freiluft.info)

SAVE THE DATE



Inszenierung: Torsten Schilling; Musik: Simon Gamper;
Choreografie: Sabrina Fraternali.
Schloss Tirol [\[info@schlossfestspiele.events\]](mailto:info@schlossfestspiele.events) · 349 1033106

**[21:00] MERANO · MERAN****Midsummer Night 2023 - Maurizio Vandelli**

Il leader carismatico e voce solista del più importante gruppo italiano degli anni '60, l'Equipe 84.
Piazza Terme · Thermenplatz [\[info@meran.eu\]](mailto:info@meran.eu) · 0473 272000

**[21:00] BOLZANO****REstate nei Quartieri 2023 - Corro da te**Parco Cappuccini [\[opencity.comune.bolzano.it/News\]](http://opencity.comune.bolzano.it/News)**[21:00] KALTERN A.D.WEINSTR.****Die Rumba-Therapie**

Regie: Franck Dubosc, F 2021, 103min - ab 14 Jahren.
Filmtreff Kaltern [\[filmtreff-kaltern.it\]](http://filmtreff-kaltern.it) · 0471 964671

**[21:15] BADIA · ABTEI****Nostes musighes - Musica in valle · Das Tal und seine Musik: BM-MK S. Cassiano**

Padiglione · Pavillon, Str. Micurá de Rù · Str. Micurá de Rù

**[21:15] LA VALLE · WENGEN****Cor dles ères Raiëta - Concerto · Konzert**

Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal Domäne Moling, Str. San Senese 14 [\[info@altabadia.org\]](mailto:info@altabadia.org) · 0471 836176

[GIOVEDÌ 03.08 DONNERSTAG]**[18:00] DOBBIACO · TOBLACH****Musikakademie der Studienstiftung des deutschen Volkes - Dir: Mark Gibson - Soloist: Anna Gourani**

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [\[info@kulturzentrum-toblach.eu\]](mailto:info@kulturzentrum-toblach.eu)

**[18:00] SILANDRO · SCHLANDERS****OASIS Kultur-Aperitivo X LIVE - SuiDo + Bogieman Lewis & His Wasted Youth**BASIS, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [\[hoi@basis.space\]](mailto:hoi@basis.space)**[19:00] MELTINA · MÖLTEN****Buffet dei canederli a Meltina · Möltner Knödelbuffet**

Frasinetto · Verschneid, Festplatz Schnappboden
[\[info@moelten.net\]](mailto:info@moelten.net) · 0471 668282

**[19:00] BOLZANO · BOZEN****BZ Festival - Musica in cortile · Musik im Hof**

Musici del Conservatorio C. Monteverdi Bolzano.
Musiker des C. Monteverdi Konservatoriums Bozen.
Ass. Verein Donne Nissà, Via Cagliari-Str. 22
[\[bolzanofestivalbozen.eu\]](http://bolzanofestivalbozen.eu) · 0471 053800

**[19:00] BRESSANONE · BRIKEN****Summer Emotions**

Gruppi musicali e DJ trasformeranno il centro storico.
Musikgruppen und DJs werden die historische Altstadt zu ihrer Bühne machen.

Centro storico · Altstadt [\[info@brixen.org\]](mailto:info@brixen.org) · www.brixen.org**[19:00] CERMES · TSCHERMS****Tiere im Hotel** (siehe 02.08)Erlebnis Kränzelhof, Gampenstr. [\[info@freiluft.info\]](mailto:info@freiluft.info)**[20:30] BOLZANO****I morti no i paga le tasse**

Compagnia Strapaes (San Giacomo di Laives), di Nicola Manzari - regia Lina Lisciotta.

Piazzetta Teatro Cristallo, Via Dalmazia [\[teatrocristallo.it\]](http://teatrocristallo.it)**[20:30] TIROLO · DORF TIROL****Banda civica di Caldaro · Bürgerkapelle Kaltern**Parco manifestazioni · Festplatz [\[info@dorf-tirol.it\]](mailto:info@dorf-tirol.it)**[21:00] MERANO · MERAN****World Music Festival: Sportfreunde Stiller**

Ihr Name steht für erfolgreichen Indie-Rock auf Deutsch.

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [\[info@trauttmansdorff.it\]](mailto:info@trauttmansdorff.it) · 0473 255600**[21:00] RITTEN****Rittner Sommerspiele - Pension Schöller** (siehe 01.08)Kommende [\[rittnersommerspiele.com\]](http://rittnersommerspiele.com) · 346 1489971**[21:00] DORF TIROL****Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs** (siehe 02.08)Schloss Tirol [\[info@schlossfestspiele.events\]](mailto:info@schlossfestspiele.events) · 349 1033106**[21:00] BRIKEN****Tschumpus : Die 39 Stufen** (siehe 01.08)Tschumpus [\[info@tschumpus.com\]](http://info@tschumpus.com) · tschumpus.com**[21:00] LA VALLE · WENGEN****Nostes musighes - Musica in valle · Das Tal und seine Musik: BM-MK La Val**Padiglione · Pavillon, Str. San Senese 14 [\[0471 836176\]](mailto:info@altabadia.org)**[DAL·VON 04.08 AL·BIS 06.08]****EGNA · NEUMARKT****Festa dei portici · Laubenfest**

Numerose associazioni invitano a partecipare alla festa più antica dell'Alto Adige. Con tre grandi palchi.

Zahlreiche Vereine laden zum ältesten Dorffest Südtirols.
Jede Nacht treten Live-Bands auf drei großen Bühnen auf.

Centro · Zentrum [\[info@neumarkt-egna.it\]](mailto:info@neumarkt-egna.it) · 0471 1431055**[18:00-24:00] PRATO STELVIO · PRAD STILFSEERJOCH****Countryfest**

Südtirolweit das einzige Countryfest mit Countrymusik und typischer Kost in einer authentischen Westernstadt.

"Sacramento City", zona sportiva Prato · Sportplatz Prad
[\[facebook.com/countryfestprad\]](https://facebook.com/countryfestprad)

[VENERDÌ 04.08 FREITAG]**[18:30] BOLZANO · BOZEN****DJ'n'Drinks DJ Benjamin Röder (Munich)**Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [\[parkhotelmondschein.com\]](http://parkhotelmondschein.com)

VENERDÌ 04.08 FREITAG



[18:30] LACES · LATSCH

250 anni-Jahre Bürgerkapelle Latsch: Fäaschtbänkler Live + Southbrass

Piazza delle feste · Festplatz, Via Mercato · Marktstr. 48
[bklatzsch.eventbrite.it]



[19:00] CERMES · TSCHERMES

Tiere im Hotel (siehe 02.08)

Erlebnis Kränzelhof, Gampenstr. [338 9988373]



[20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Orchestra Giovanile dello Stato Bavarese · Bayerisches Landesjugendorchester

Music: Olivier Messiaen, Nikolai Rimsky-Korsakov, Henk De Vlioger - dir: Nicolas Rauss.

Sala Culturale S. Michele · Kultursaal St. Michael, Via Capuccini · Kapuzinerstr. 21 [info@kulturkontakt.it]



[20:30] PARCINES · PARTSCHINS

Castle beats - LIT in concert

music: pop, soul, R&B, funk.

residenza · Ansitz Stachlbürg, via Peter-Mitterhofer-Str. 2
[info@partschins.com · 0473 967157]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Mahler Academy Orchestra

Kerson Leong, Violin - Matthias Pintscher, Dir.

Music: Maurice Ravel, Claude Debussy, Igor Stravinskij.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante · Dantestr. 15

[info@bolzanofestivalbozen.it · ticket.bz.it · 0471 976568]



[21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele - Pension Schöllner (siehe 01.08)

Kommende [rittner-sommerspiele.com · 346 1489971]



[21:00] BRIXEN

Tschumpus : Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] BOLZANO

REstate nei Quartieri 2023 - Marry me-Sposami

Parco Europa [opencity.comune.bolzano.it/News/News/
REstate-nei-Quartieri-2023]



[21:00] MERANO · MERAN

Haydn's Summer: Quando il rock mette il frac · Haydn's Summer:Fusion aus Klassik und Rock

Roberto Molinelli, dir. Music: Carmina Burana Rock, Elvis Presley, Led Zeppelin, Rolling Stones, Queen, Metallica, Europe.
Piazza Terme · Thermenplatz [thermemeran.it · haydn.it]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Walter Kammerhofer: Best of

Sie erleben über 12 Stunden Kammerhofer in konzentrierten

111 Minuten. Bitte atmen Sie zuhause vor.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[SABATO 05.08 SAMSTAG]



[07:30] ST. ULRICH

Vogelkundliche Wanderung für die ganze Familie

Wanderung mit dem Verein „Lia uciei Gherdëina“.
Bibliothek San Durich [info@biblio.bz · 0471797814]



[09:30] TSCHERMES

Mediale Ausbildung (13 Treffen bis 14.01.24)

Leitung & Anmeldung: Christine Höllrigl - Pranatherapie,
Channellmedium, freie Tänzerin.

Raum für Dich im Gartensaal Baslan [christine-hoellrigl.it]



[18:00] MERANO · MERAN

Picnic al Laghetto delle Ninfee ·

Picknick am Seerosenteich

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss
Trauttmansdorff [trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Mahler Academy Orchestra (vedi-siehe 04.08)

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[18:00] BRESSANONE · BRIXEN

Orchestra Giovanile dello Stato Bavarese ·

Bayerisches Landesjugendorchester (vedi-siehe 04.08)

Duomo · Dom [info@musikkirche.it · musik-kirche.it]



[10:30] CERMES · TSCHERMES

Tiere im Hotel (siehe 02.08)

Erlebnis Kränzelhof, Gampenstr. [freiluft.info · 338 9988373]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Miniature – piccoli concerti

Girandole Armoniche: Esther Crazzolaro violino, Teodoro
Baù viola da gamba, Federica Bianchi cembalo. Music:

Georg P. Telemann, Antonio Vivaldi, Jean-Philippe Rameau,
J.S. Bach.

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silber-
gasse 6 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[20:30] BADIA · ABTEI

Concert de musiga sacra - Amarida Ensemble

dir: Marian Polin. Sopran: Elena Di Marino, Alto: Lena Obexer,
Tenor: Thomas Köll, Basso: Michael Feichter. Music: Haydn.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, San Linert · San Linert
[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 839571]



[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs (siehe 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events · 349 1033106]



[21:00] TISENS

Das Gauklerspiel (Premiere)

von Michael Ende – mit: Freies Theater Bozen.

Regie: Gabriele Langes / Alexander Flache.

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]

[04.08.2023] h. 20:00

BAYERISCHES LANDESJUGENDORCHESTER

Sala Culturale Appiano
Kultursaal Eppan

[www.kulturkontakt.it]

SAVE THE DATE



[DOMENICA 06.08 SONNTAG]



[10:00] ALDINO

Escursione geologica con la paleontologa**Evelyn Kustatscher**

Geoparc Bletterbach, Lerch [bletterbach.info · 0471 886946]



[11:00] TISENS

Gaukler - Frühschoppen

Begleitet von der Südtiroler Kult-Band TriOlé.

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[11:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa alaleria - Grillparty & Music

Festa della banda musicale Colfosco-Corvara e del coro.

Waldfest der Musikkapelle Colfosco-Corvara und des Chors.

Pineta · Pinienwald, Str. Burjé 17 [info@altabadia.org]



[16:00] SANTA CRISTINA · ST. CHRISTINA

Val Gardena in Costume · Gröden in Tracht

Corteo folcloristico tradizionale.

Der traditionelle folkloristische Umzug.

Strada Dursan [s.cristina@valgardena.it · 0471 777800]



[17:30] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: Erri De Luca, Le regole dello Shangai

Sala manifestazioni F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36

[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]



[18:00] VANDOIES · VINTL

Michael Haydn: Requiem in c-Moll**VocalArt & Amarida Orchester · Marian Polin, dir.**

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Vandoies di Sotto · Nieder-

vintl [info@musikkirche.it · musik-kirche.it]



[19:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[19:00] CERMES · TSCHERMES

Tiere im Hotel (siehe 02.08)

Erlebnis Kränzelhof, Gampenstr. [freiluft.info · 338 9988373]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - European Union Youth Orchestra

Julia Fischer violin - Antonio Pappano dir.

Music: Ludwig van Beethoven, Richard Strauss.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40

[info@bolzanofestivalbozen.it · ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:30] VIPITENO · STERZING

Accademia d'archi Bolzano · Streicherakademie Bozen: Sinfonie Concertanti

Giuliano Carmignola, viol/dir. Music: W.A. Mozart, J. Haydn.

Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza J.-W. von-Goethe-

Platz 1 [streicherakademie.it]



[21:00] BRIXEN

Tschumpus : Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] TISENS

Nachts im Schloss

Fahlburg, Prissian [karin@marcegger.com · www.ftb.bz.it]

[LUNEDÌ 07.08 MONTAG]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Chamber Music: Musicisti della · Musiker des European Union Youth Orchestra

Piazza del Grano · Kornplatz [info@bolzanofestivalbozen.it]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Rosso di sera Tirolese · Tiroler Abendrot

Centro paese · Dorfzentrum



[20:30] RENON · RITTEN

Accademia d'Archi Bolzano · Streicherakademie Bozen: Sinfonie Concertanti (vedi siehe 01.08)

Casa delle associazioni Longomoso · Vereinshaus Lengmoos

[www.streicherakademie.it]



[21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele - Pension Schöllner (siehe 01.08)

Kommende [rittner-sommerspiele.com · 346 1489971]



[21:00] KALTERN A.D. WEINSTR.

Arielle, die Meerjungfrau

Regie: Rob Marshall - USA 2023, 135 min.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[21:15] BADIA · ABTEI

Badiamusica - Hyelin Lee (organ)

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Str. San Linert 42

[info@badiamusica.com · www.badiamusica.it]

[MARTEDÌ 08.08 DIENSTAG]



[10:30] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: Rodolfo Cervetto.**I suoni della vita. Tre racconti sul jazz.**

Piz Boé Alpine Lounge [info@altabadia.org · 0471 836176]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Luna Concert - MaTrigal

Gottfried Tadashi Forck (cello), Raphael Gamper (guitar),

Maximilian Wolfgang Schwarz (drums, el.).

Luna Bar, Parkhotel Mondschein [0471 975642]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Sul labbro innamorato

Schermaglie amorose nella cantata napoletana.

Accademia Montis Regalis - Valeria La Grotta, soprano.

Music: Giuseppe Porsile, Alessandro Scarlatti, Domenico Sar-

ro, Francesco Mancini, Giulio Cesare Rubino, Nicola Porpora.

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]



[21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs (siehe 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events · 349 1033106]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Improtheater:**Schwamm drüber und Rosen runter**

Improvisationstheater Carambolage & Bühnenpolka.

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

— [MERCOLEDÌ 09.08 MITTWOCH] —

 [12:00] BADIA · ABTEI

Paisc en Festa

Centro del paese · Dorfzentrum, S. Cassiano · Sankt Kassian
[info@altabadia.org · www.altabadia.org · 0471 836176]

 [17:30] NATURNS

Kinderlachen 2023 - Achim Sonntag: Joaquin Payaso und seine 7 Koffer

Clowntheater für Kinder ab 3 Jahren, Dauer: 60 Minuten
Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

 [19:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Die Mucklas ... und wie sie zu Pettersson und Findus kamen

Regie: Ali Samadi Ahadi, Markus Dietrich, D/LUX 2022, 75min.
Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Musici della · Musiker der Gustav Mahler Academy

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Accademia d'Archi Bolzano · Streicherakademie Bozen: Sinfonie Concertanti (vedi-siehe 01.08)

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]

 [21:00] RITTEN

Rittner Sommerspiele - Pension Schöller (siehe 01.08)

Kommende [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]

 [21:00] MERANO · MERAN

Midsummer Night 2023 - De André Symphonic

Andrea Maffei & Merano Pop Symphony Orchestra.

Dir: Roberto Federico. Music: Fabrizio De André.

Piazza Terme · Thermenplatz [meran.eu · 0473 272000]

 [21:00] BRIXEN

Die Bibel - On Tour

Mit: Thomas Gassner, Markus Oberrauch und Bernhard Wolf.

Regie: Susi Weber · Präsentiert vom Feinripp-Ensemble.

Tschumpus [info@tschumpus.com · www.tschumpus.com]

 [21:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Akropolis Bonjour - Monsieur Thierry macht Urlaub

Regie: François Uzan · F 2022, 95 min.

Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]

DJ Everest Parisi, Mobororè & Cristian Rot.

NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [noi.bz.it]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Calici di Stelle · Lorenzinacht

I produttori di Bolzano mesceranno le loro migliori etichette.

Die Gelegenheit zur Entdeckung der Vielseitigkeit des Weins!

Via dei Portici · Laubengasse [info@bolzano-bozen.it]

 [18:00] BRIXEN

Die Glücksforscher

Mit: Astrid Gärber und Veronika Pircher.

Regie: Gabriela Renner. Ab 7 Jahren!

Tschumpus [info@tschumpus.com · www.tschumpus.com]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Baroque Arabesque

Fiori Musicali Austria. Music: Kevser Hanim, Giulio Caccini,

Athanasius Kircher, Georg F. Händel, Barbara Strozzi...

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]

 [19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Summer Emotions (vedi-siehe 03.08)

Centro storico · Altstadt [info@brixen.org · www.brixen.org]

 [20:00 + 21:00 + 22:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Paris 1890-1920

Musici della · Musiker der Gustav Mahler Academy.

Music: Debussy, Ravel, Stravinskij, Poulenc ...

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäuden [0471 976568]

 [20:30] CORTACCIA S.S.D.V. · KURTATSCH A.D.WEINSTR.

Classic and More - Morgen Piano Trio

Casa della cultura · Kulturhaus, Via Andreas-Hofer-Str. 5

[classicandmore@gmail.com · www.musicclub-egna.it]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

The Straight Flash (Rock covers)

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Tango Argentino - Lezione di prova · Schnupperstunde

Tangosudtirol, Via Giotto-Str. [www.tangosudtirol.it]

 [21:00] DORF TIROL

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs (siehe 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events · 349 1033106]

 [21:00] LA VALLE · WENGEN

Nostes musighes - BM-MK La Val

Padiglione · Pavillon, Str. San Senese 14 [altabadia.org]

 [21:00] BADIA · ABTEI

Nostes musighes - Musica in valle

Padiglione · Pavillon, La Villa [info@musigalaila.it]

 [21:00] BOZEN

Kleiner Aladin und der Zauberteppich (2018)

Animationsfilm, Märchenverfilmung. Dauer: 81 Minuten

Hof der Ex-Pascoli-Schule [info@tessmann.it · 0471 471814]

 [21:00] BOZEN

Ich bin dein Mensch (2021)

Regie: Maria Schrader. Dauer 104 Minuten

Hof der Ex-Pascoli-Schule [info@tessmann.it · 0471 471814]

— [GIOVEDÌ 10.08 DONNERSTAG] —

 [10:00] MARLENGO · MARLING

In cucina con la contadina Elisabeth: i canederli · Knödelkochkurs mit Bäuerin Elisabeth

Casa delle associazioni · Vereinshaus [0473 447147]

 [18:00] MARLENGO · MARLING

Taller & Tuba

Festa con musica e specialità gastronomiche e vini locali.

Kulinarische Köstlichkeiten, tolle Weine und Musik!

Parco Pubblico · Festplatz [info@marling.info]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Summer at NOI - Riot / Club.Culture



[21:15] CORVARA IN BADIA · CORVARA
Badiamusica - Accademia d'Archi Bolzano · Streicherakademie Bozen: Sinfonie Concertanti (vedi-siehe 01.08)
 Sala manifestazioni · Veranstaltungssaal F. A. Rottonara, Str.
 Col Alt 36 [info@badiamusica.com · www.badiamusica.it]

[DAL-VON 11.08 AL-BIS 14.08]



[18:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.
Festa del Vino · Kalterer Weinfest 2023
 Tantissima musica, specialità tradizionali e naturalmente il buon vino di Caldaro sono gli ingredienti principali. Abwechslungsreiche Musik, typische Speisen sowie Kalterer Wein dürfen dabei natürlich nicht fehlen.
 Via delle Cantine · Kellereistr. [info@bk-kaltern.com]

[VENERDÌ 11.08 FREITAG]



[18:30] BOLZANO · BOZEN
DJ'n'Drinks: DJ Aux Habibi
 Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[20:30] BOLZANO · BOZEN
BZ Festival - European Union Youth Orchestra
 Benjamin Grosvenor piano - Manfred Honeck dir. music:
 James MacMillan, Sergej Prokofiev, Dmitrij Šostakóvic.
 Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40
 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[21:00] RITTEN
Rittner Sommerspiele - Pension Schöller (siehe 01.08)
 Kommende [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[21:00] BOZEN
Stadtviertelsommer 2023: Joe der Film
 von T. Hochkofler, 2022.
 Europapark [opencity.comune.bolzano.it/News]



[21:00] MERANO · MERAN
Summer Events by Therme Meran: Alice Merton
 Piazza Terme · Thermenplatz [thermemeran.it · 0473 252000]



[21:00] TISENS
Das Gauklerspiel (siehe 05.08)
 Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[21:00] NATURNS
Naturns lacht! Lars Reichow: Ich! - Konzertkabarett
 Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[SABATO 12.08 SAMSTAG]



[09:00] MELTINA · MÖLTEN
Giornata delle erbe a Salonetto · Schlaneider Kräutertag
 Prepareremo un piccolo scrigno di medicinali vegetali.
 Wir bereiten gemeinsam eine kleine Hausapotheke.
 Via Schlaneider-Str. 21 [resile889@gmail.com]

**FATTI NOTARE!
 SEI ANDERS!**

Dear Mama by InSide

FREECARD SYSTEM SOUTH TYROL
 LA TUA PUBBLICITÀ FORMATO CARTOLINA.
 DEINE WERBUNG IM POSTKARTENFORMAT.

20% SCONTO | RABATT
LUGLIO - AGOSTO | JULI - AUGUST

Maggiori informazioni · Weitere Infos

www.dearmama.it

SABATO 12.08 SAMSTAG

[12:00] MELTINA · MÖLTEN

Anniversario SpG Meltina Verano Avelengo · Jubiläumsfest des SpG Mölten Vöran Hafling

Zona sportiva · Sportzone [info@sportverein-moelten.it]



[17:30] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: Antonella Viola - La via dell'equilibrio. Scienza dell'invecchiamento e della longevità.

Sala F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]



[19:00] LAGUNDO · ALGUND

Algo backstage concerts - Mainfelt

Algo, Via Josef-Weingartner-Str. 31 [algo.shopping]



[20:30] BRONZOLO · BRANZOLL

Classic and More - Edo Avi Unplugged

Tenuta · Weingut H. Lentsch, Via Nazionale · Reichsstr. 71 [classicandmore@gmail.com · www.musicclub-egna.it]



[21:00] DORF TIROLO

Schlossfestspiele Dorf Tirol: Reineke Fuchs (siehe 02.08)

Schloss Tirol [info@schlossfestspiele.events · 349 1033106]



[21:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]

[DOMENICA 13.08 SONNTAG]

[11:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa alaleria - Festa campestre dei vigili del fuoco di Colfosco · Waldfest der Feuerwehr Colfosco

Pineta · Pinienwald, Str. Sotdlijia [info@altabadia.org]



[12:00] MELTINA · MÖLTEN

Sagra alla malga · Gschnoferstaller Kirchtag

malga Gschnoferstall [moelten.net · 346 174 6045]



[19:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Gustav Mahler JugendorchesterJacquelyn Wagner Soprano · Christian Blex Dir.
Music: Richard Strauss, Charles Ives, Franz Schubert.
Teatro Comunale · Stadttheater [bolzanofestivalbozen.it]

[21:00] TISENS

Nachts im Schloss

Fahlburg [info@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it · 376 0335289]

[DAL-VON 14.08 AL-BIS 15.08]

MELTINA · MÖLTEN

Sagra di Meltina · Möltner Kirchtag

Centro del paese · Dorfzentrum [info@moelten.net]

[LUNEDÌ 14.08 MONTAG]

[10:30] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa alaleria Ski Club Ladinia - Festa · Waldfest

Pineta · Pinienwald, Str. Burjé 17 [info@altabadia.org]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Rosso di sera Tirolese · Tiroler Abendrot

Centro paese · Dorfzentrum



[20:30] DOBBIACO · TOBLACH

46° Marcia Notturna a Dobbiaco ·**46. Toblacher Nachtlaut**

Grand Hotel, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [0474 972132]



[21:00] MERANO · MERAN

Midsummer Night 2023 - Dicono di Cesare

Cesare Cremonini Tribute Band.

Piazza della Rena · Sandplatz [meran.eu · 0473 272000]

[MARTEDÌ 15.08 DIENSTAG]**FERRAGOSTO · MARIA HIMMELFAHRT****Tradizionali processioni per l'Assunzione della Vergine Maria in tutti i paesi dell'Alto Adige.****Maria Himmelfahrt Prozessionen und Hl. Messe in jeder Ortschaft Südtirols.**

[11:00] BADIA · ABTEI

Santa Maria dal ciüf - Festa di Ferragosto · Sommerfest

BM-MK La Ilia, Schuhplattler Badia, Schützenkapelle Pichl-Gsies, The Jam'son, corteo-Umzug.

La Villa, Centro · Zentrum [info@ff-stern.it · 0471 847310]



[11:00] RENON · RITTEN

Sagra di Soprabolzano · Oberbozner Kirchtag

Campo delle feste · Festplatz [www.mk-oberbozen.it]



[21:00] MERANO · MERAN

Midsummer Night: Sergio Cortés - Michael Jackson live

Piazza Terme · Thermenplatz [info@meran.eu · 0473 272000]



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Murzarellas Music-Puppet-Show: Bauchgesänge und andere Ungereimtheiten

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

[MERCOLEDÌ 16.08 MITTWOCH]

[17:30] NATURNS

Kinderlachen 2023 - Ratz Fatz: Hits mit Witz und Grips

Freilichtbühne [naturnslacht.com · 334 7027027]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Musica in cortile · Musik im Hof

Musicisti del · Musiker des C. Monteverdi Konservatoriums

1. Villa Serena Via Fago · Fagenstr. 20

2. Condominio · Condominium INCIS Vittoria, Piazza Vittoria

· Siegesplatz 13 [info@ticket.bz.it · 0471 053800]



[19:00] KALTEN A.D. WEINSTR.

Super Mario Bros: Der Film

93min ab 6 Jahren - USA/Japan 2023.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Mandolinistica · Mandolinenorchester

Euterpe - Dir: Ugo Orrigo

[17.08.2023] h. 18:30

RE-START YOURSELFCinema Astra Kino
Bressanone · Brixen

[hello@maria-christina.it]

SAVE THE DATE

Castel Mareccio · Schloss Maresch
[circoloeuterpe@libero.it · 0471 270799]

[21:00] BRIXEN

Tschumpus · Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: 20 anni insiemeCon Gianna Schelotto, Lella Costa, Carlo Cottarelli, Riccardo Rossi, Beppe Severgnini, Guido Tonelli, Alberto Faustini.
Sala F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]

[21:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTENER A.D. WEINSTR.

Le otto montagne (Acht Berge)147min - I/F/B 2022. Italienisch mit deutschen Untertiteln.
Filmtreff Kaltener, Via Stazione · Bahnhofstr. 3 [0471 964671]

[21:15] BADIA · ABTEI

Nostes musighes · BM-MK San Cassiano

Padiglione · Pavillon, Str. Micurá de Rù

[GIOVEDÌ 17.08 DONNERSTAG]

[17:30] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: Carlo CottarelliChimere. Sogni e fallimenti dell'economia.
Sala F. A. Rottonara, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]

[18:30] BRIXEN

Re-Start YourselfEin Abend voller Emotionen, Aha-Effekte, Spass, Bewusstwerdung, Durchbrüche und Neue beginne. Anschließend Live in Concert: Ina Pross.
Astra, Romstr. [hello@maria-christina.it · 371 3366101]

[19:00] SILANDRO · SCHLANDERS

OASIS Kultur-Aperitivo

BASIS, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [hoi@basis.space]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Celtic Spirits: „Sing and Swing“Music: Musical, Rita Hayworth, Frank Sinatra, Kim Novak, George Gershwin.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival · Gustav Mahler JugendorchesterMusic: Gustav Mahler - Dir: Jakub Hrůša.
Teatro Comunale · Stadttheater [0471 976568]

[21:00] MERANO · MERAN

Midsummer Night · Karima in “Close to you”Music: Burt Bacharach, Whitney Houston ed altri.
Piazza Terme · Thermenplatz [meran.eu · 0473 272000]

[21:00] BRIXEN

Tschumpus · Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] BOZEN

Max und die wilde 7 (2020)

Hof der „Ex-Pascoli“-Schule [tessmann.it · 0471 471814]



[21:00] BOLZANO

Pranzo di Ferragosto (2008)Regia: Gianni Di Gregorio - 75 Min.
Cortile scuole “Ex-Pascoli” [info@tessmann.it]**[DAL-VON 18.08 AL-BIS 20.08]**

[10:00] SLUDERNO · SCHLUDERN

Giochi medievali dell'Alto Adige · Südtiroler RitterspieleUn viaggio nell'età medievale con 2.000 rievocatori da 13 nazioni. Una festa per tutta la famiglia.
2.000 Darsteller aus 13 Ländern bieten das umfangreichste Programm im Alpenraum!
Via Castel Coira · Churburggasse 12 [info@ritterspiele.it]**[VENERDÌ 18.08 FREITAG]**

[06:30] BADIA · ABTEI

Sunrise Concert · Andrea Casta with Special Guest

Stazione a monte · Bergstation Piz La Ila, [altabadia.org]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks: DJ Veloziped

Parkhotel Mondschein, Via Piave-Str. 15 [0471 975642]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup: Rögle BK (SWE) - HC Davos (SUI)Torneo di hockey su ghiaccio · Eishockeyturnier.
Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]

[20:30] FIÈ ALLO SCILAR · VÖLS AM SCHLERN

Voci.ssimmo: Nothing's gonnapopnowMusic: Musical, Pop, Rock, Jazz.
Castel · Schloss Prölsels [schloss-proesels.it · 0471 601062]

[20:30] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Classic and More · Duo Michelin ScarponiCasa Civica · Bürgerhaus, Via Mindelheimer-str. 16
[classicandmore@gmail.com · musicclub-egna.it]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival · Le due SicilieHarmonices Mundi: Joanna Klisowska sopran · Alessandro Palmeri cello barocco · Simone Vallerotonda tiorba, baroque guitar Barocca · Claudio Astronio cembalo, dir.
Castel Mareccio · Schloss Maresch [bolzanofestivalbozen.it]

[21:00] BRIXEN

Tschumpus · Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]

VENERDÌ 18.08 FREITAG



[21:00] NATURNS

Naturns lacht! Topas: Magic & Comedy

Freilichtbühne [info@naturnslacht.com · 334 7027027]

SABATO 19.08 SAMSTAG



[15:00] BRESSANONE · BRIKEN

Techno Tschumpus

DJs: Davide Piras (Tias - Brixen), Youdiditagain (Virus - Barbian), Lazent (Unterland).

Tschumpus, Piazza Duomo · Domplatz [tschumpus.com]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Musica nel parco · Musik im Park „August-Edition“:**Manuel Rainer · Adam Harpaz**

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup Augsburg Panther (D) - Dynamo Pardubice (CZE)

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]



[20:00] TIROLO · DORF TIROL

Ensemble Symphony Orchestra:**Discovering Morricone**

Parco manifestazioni · Festplatz [info@showtime-ticket.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Nova Ars Cantandi: Compieta

Giovanni Acciai, Dir. - Music: Giovanni Legrenzi.

Vecchia parrocchiale di Gries - Alte Grieser Pfarrkirche, Via M. Knoller-Str. 5 [info@bolzanofestivalbozen.it]



[21:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]

DOMENICA 20.08 SONNTAG



[00:00] FELDTHURNS

Wie Frauen kämpfen – Kämpfen wie Frauen

Summer School Südtirol, die neunte (bis 25.08).

Schloss Velthurns [www.summerschoolsuedtirol.eu]



[11:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[11:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Festa alaleria - Festa campestre · Waldfest**Ice- & Hockey Club Alta Badia**

Pineta · Pinienwald, Str. Burjé 17



[15:45] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup 3RD Place Game

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]



[17:30] CORVARA IN BADIA

Un libro, un rifugio: Massimo Nava

Quella sera in galleria. Come nacque il "Corriere della sera".

Sala manifestazioni F. A. Rottonara [info@altabadia.org]



[19:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[20:00] EGNA · NEUMARKT

Dolomitencup - Finale

Würtharena, Via Brennero · Brennerstr. [dolomitencup.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Dialogo

Dorothee Oberlinger, flüte - Edin Karamazov, liuto.

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]



[21:00] TISENS

Nachts im Schloss

Fahlburg [info@ftb.bz.it · www.ftb.bz.it · +393760335289]



[21:15] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Complesso d'archi del Friuli Venezia Giulia e del Veneto

Concerto di musica classica e sacra.

Klassik- und Kirchenmusik Konzert. Dir: Guido Freschi.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [altabadia.org]

LUNEDÌ 21.08 MONTAG



[19:00] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival - Musica in cortile · Musik im Hof (v-s 03.08)

Condominio · Condominium Dante, Via Dante-Str. 11

[info@ticket.bz.it · bolzanofestivalbozen.eu · 0471 053800]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Rosso di sera Tirolese · Tiroler Abendrot

Centro paese · Dorfzentrum



[21:00] MERANO · MERAN

Orchestra Mandolinistica · Mandolinenorchester**Euterpe - Dir: Ugo Orrigo**

Pavillon des Fleurs, Corso Libertà · Freiheitsstr. 39

[circoloeuterpe@libero.it · 0471 270799]



[21:00] KALTERN A.D. WEINSTR.

Der Gesang der Flusskrebse

Regie: Olivia Newman · 125 Min., USA 2022

Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[21:15] BADIA · ABTEI

Badiamusica - La Douceur et l'Esprit

Andrea Oberparleiter (soprano), Veronika Egger (violino, viola da gamba), Nadia Prousch (flü) e Anna Bisacchi (cembalo).

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@badiamusica.com]

MARTEDÌ 22.08 DIENSTAG



[20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival: La nuova musica · Die neue Musik –**Dialogo tra antico e presente**

Rolf Lislevand (liuto, tiorba, baroque guit), André Lislevand

(viola da gamba).

Palazzo Mercantile · Merkantilgebäude, Via Argentieri · Silber-

gasse 6 [info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Torneo · Turnier Mario Kart 8 Deluxe - Tappa #1

Può partecipare chiunque dai 7 ai 99+ anni.

On Lovera, viale Europa-Allee 3 [gameground.it/tornei]

[DAL·VON 23.08 AL·BIS 31.08]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

64° Concorso pianistico intern. · 64. Int. Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni

Semifinali e finali · Halbfinale und Finale.

Auditorium · Konzerthaus [info@bolzanofestivalbozen.it]

[MERCOLEDÌ 23.08 MITTWOCH]

[19:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Hui Buh und das Hexenschloss

Regie: Olivia Newman, 125 Min., ab 14 Jahren, USA 2022.

Filmtreff Kaltern [filmtreff-kaltern.it · 0471 964671]



[21:00] BRIXEN

Tschumpus : Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] TISENS

Das Gauklerspiel (siehe 05.08)

Fahlburg, Prissian [info@ftb.bz.it · ftb.bz.it · 376 0335289]



[21:00] KALTERN A.D.WEINSTR.

Book Club 2 – Ein neues Kapitel

Mit Diane Keaton, Jane Fonda, u.a. - 108 Min., USA 2023.

Filmtreff Kaltern [info@filmtreff-kaltern.it]

[GIOVEDÌ 24.08 DONNERSTAG]

[09:00] RENON · RITTEN

Barthlmastag · Raduno del bestiame con festa ·**Almeintrieb am Ritten mit Markt und Festbetrieb**

Pemmern · Corno del Renon · Rittner Horn [www.ritten.com]



[10:00] MARLENGO · MARLING

In cucina con la contadina Elisabeth: lo strudel di mele ·**Apfelstrudelbackkurs mit Bäuerin Elisabeth**

Casa delle associazioni · Vereinshaus [info@marling.info]



[17:00] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Jöbia de Corvara · Aperitivo con l'arte ladina ·**Aperitif mit ladinischer Kunst**

Zona pedonale · Fußgängerzone [altabadia.org]



[18:00] MARLENGO · MARLING

Taller & Tuba · Taller & Tuba

Parco Pubblico · Festplatz [marling.info · 0473 447 147]



[19:00] SILANDRO · SCHLANDERS

OASISfilm: Climbing Iran

di Francesca Borghetti.

Basis, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [hoi@basis.space]



[20:30] VIPITENO

Islanda con Ferruccio Danieli

Un viaggio nell'isola di ghiaccio e di fuoco.

Biblioteca Civica, Via Dante 9 [biblioteca@vipiteno.eu]

[26.08.2023] h. 21:00**GOETHE'S FAUST**

Tschumpus, Bressanone · Brixen

[www.tschumpus.com]

SAVE THE DATE



[21:00] MERANO · MERAN

World Music Festival - Herbert Pixner Projekt

Herbert Pixner, Manuel Randi (guit), Heidi Pixner (harf) e Werner Unterlercher (bass).

Giardini di Castel Trauttmansdorff · Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[21:00] BRIXEN

Tschumpus : Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:00] BOZEN

Corsage (2022)

Regie: Marie Kreutzer - Dauer 113 Min.

Hof der „Ex-Pascoli“-Schule [info@tessmann.it]



[21:00] BOZEN

Willi und die Wunderkröte (2021)

Kinderfilm - Dauer: 90 Minuten, ohne Altersbegrenzung.

Hof der „Ex-Pascoli“-Schule [tessmann.it · 0471 471814]



[21:15] BADIA · ABTEI

Sonns y tradiziuns · Serata folcloristica · Heimatabend

Sala · Saal J. B. Runcher, Str. San Linert 10 [0471 839571]

[VENERDÌ 25.08 FREITAG]

[14:30] LA VALLE · WENGEN

Vins alaleria · Degustazione vini · Weinverkostung

Prati Larcenèi Wiesen [info@altabadia.org · altabadia.org]



[18:30] BOLZANO · BOZEN

DJ'n'Drinks: DJ Sugar (Berlin)

Luna Bar, Via Piave-Str. 15 [parkhotelmondschein.com]



[18:30] TRAMIN A.D.WEINSTR.

Masterclass mit Kellermeister Willy Stürz · Chardonnay

Kellerei Tramin [info@weinakademie.it · 0471 964609]



[21:00] BRIXEN

Tschumpus : Die 39 Stufen (siehe 01.08)

Tschumpus [info@tschumpus.com · tschumpus.com]



[21:15] CORVARA IN BADIA · CORVARA

Conzert - Trio Halma

Hannes Tschurtschenthaler - voice, Alessandra Garavello - piano, Magdalena Hintner - violin.

Padiglione · Pavillon, Str. Col Alt 36 [info@altabadia.org]

[DAL·VON 26.08 AL·BIS 27.08]

[09:00] BADIA · ABTEI

Propain Rookies Cup by IXS - Alta Badia

Gara-Rennen MTB Cross Country-

Bike Beats, San Cassiano [rookiescup.bike]

 [06:30] BOLZANO · BOZEN

Südtirol Ultrarace

28 KM - Start/Partenza ore 08.00 Uhr - 45 KM - Start/Partenza ore 07.30 Uhr - 63 KM - Start/Partenza ore 06.30 Uhr - 119 KM - Start/Partenza ven/Fr 25.08 ore 17.00 Uhr.
Piazza Walther-Platz [info@suedtirol-ultraskyrace.it]

[SABATO 26.08 SAMSTAG]

 [20:30] BADIA · ABTEI

Badiamusica - Un voyage dans l'opéra

Sabina Willeit (sopran) - Quintetto Lignum: Monika Feder-spieler (fl), Sonja Busellato (oboe), Werner Mayr (clarin), Egon Lardschneider (horn), Igor Delaiti (fagott).
Sala · Saal J. B. Rinna, Str. Berto 23 [www.badiamusica.it]

 [21:00] BRIXEN

Goethes Faust

Mit: Georg Kaser und Peter Schorn - Regie: Marc Günther.
Tschumpus [info@tschumpus.com · www.tschumpus.com]

 [22:00] BOLZANO · BOZEN

REstate nei Quartieri - Silent Disco Party

Parco Europa-Park, Piazzetta Anne-Frank-Platz

[DOMENICA 27.08 SONNTAG]

 [11:00] DOBBIACO · TOBLACH

"strings and more" - Erich Feichter, dir

Concerto finale della Settimana degli archi "JuSto".
Abschlusskonzert der Streicherwoche „JuSto“.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [11:00] BADIA · ABTEI

Segra da La Ila - Sagra del paese · Kirchweihfest

La Villa, Parco davanti alla scuola sci · Park vor der Skischule,
[info@ff-stern.it · www.ff-stern.it · 0471 847310]

[LUNEDÌ 28.08 MONTAG]

 [19:00] MARLENGO · MARLING

Escursione con le lanterne lungo la via della roggia ·
Laternenwanderung entlang des Marlinger Waalweg
[info@marling.info · 0473 447147]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

BZ Festival: Accademia d'archi Bolzano · Streicherakademie Bozen - Giovanni Gnocchi

Castel Mareccio · Schloss Maresch [0471 976568]

[MARTEDÌ 29.08 DIENSTAG]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Tango Argentino - Lezione di prova · Schnupperstunde
Tangosudtirol, Via Giotto-Str. [tangosudtirol.it · 3282336129]

 [20:30] BADIA · ABTEI

Badiamusica - The Voice in the Summer

Trio Arioso: Sabine Ranigler (sopran), Roberto Gander (clarin), Giulio Garbin (piano).
Sala · Saall J. B. Runcher [info@badiamusica.com]

[MERCOLEDÌ 30.08 MITTWOCH]

 [12:00] BADIA · ABTEI

Paisc en Festa - San Cassiano!

Centro del paese · Dorfzentrum, San Cassiano [0471 836176]

 [18:30] VÖLS AM SCHLERN

Das kleine Wein-ABC - Völs am Schlern

Gump Hof [info@weinakademie.it · 0471 964609]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

The Repeatles live in concert

Parco manifestazioni · Festplatz [info@dorf-tirol.it]

[GIOVEDÌ 31.08 DONNERSTAG]

 [09:30] MARLENGO · MARLING

Scoprire la ViaCulturaVini di Marlengo · Wein (er)leben

Associazione turistica · Tourismusverein, Piazza Chiesa ·
Kirchplatz 5 [info@marling.info · 0473 447 147]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Summer at NOI - Hospiz

Ein audio-visuelles Erlebnis zwischen Downtempo, Techno und experimentellen Klangwelten verspricht das Kollektiv.
NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it]

 [19:00] SILANDRO · SCHLANDERS

OASIS Jam Session & scambio abiti · Kleidertausch

Basis Vinschgau [hoi@basis.space · basis-space.odoo.com]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

"HoBla-O" Orchestra giovanile di fiati dell'Alto Adige · Südtiroler Jugend Holzblasorchester

Walter Ratzek, dir. Music: Johann C. Bach, Tobias Psailer, Ney Rosauro, Hans Zimmer, Artie Shaw, Maurice Ravel.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

 [20:30] MARLENGO · MARLING

Concerto della banda musicale · Abendkonzert der MK

Musikpavillon/Vereinshaus

 [20:30] ORA · AUER

Classic and More - Ensemble Tempo Primo

Aula Magna, Via Thaler-Weg [classicandmore@gmail.com]

 [20:30] BADIA · ABTEI

Konzert - Soundwave Project

Sala manif. · Veranstaltungssaal La Villa [0471 836176]

 [21:00] LA VALLE · WENGEN

Nostes musighes - BM-MK La Val

Padiglione · Pavillon, Str. S. Senese 14 [info@altabadia.org]

 [21:00] BOZEN

Der Nachname (2021)

Regie: Sönke Wortmann - Dauer 87 Min.
Hof der „Ex-Pascoli“-Schule [info@tessmann.it]

 [21:00] BOZEN

Die Boonies - Eine bärenstarke Zeitreise (2019)

Animationsfilm, Familienfilm - Dauer 90 Min., ab 6 Jahren.
Hof der „Ex-Pascoli“-Schule [www.tessmann.it]



Landesmuseum
Bergbau
Museo Provinciale
Miniere



Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



FÜHRUNGEN AUF ANFRAGE
VISITE GUIDATE SU RICHIESTA

Standort Schneeberg |
Sede Monteneve:

Monteneve@museominiere.it

Standort Ridnaun | Sede Ridanna:

Ridanna@museominiere.it

Standort Steinhaus |
Sede Cadipietra:

Cadipietra@museominiere.it

Standort Prettan |
Sede Predoi:

Predoi@museominiere.it

www.museominiere.it



LANDESMUSEUM BERGBAU Schneeberg, Ridnaun, Prettan und Steinhaus

Das Abenteuermuseum in Südtirol!

Das Landesmuseum Bergbau besteht aus **vier Standorten** und beleuchtet viele verschiedene Aspekte des Montanwesens. Von unterirdischen Gängen und mittelalterlichen Stollen zu ohrenbetäubenden Backenbrechern und Pochwerken, von kilometerlangen Pferdebahnstrecken zu steilen Bremsbergen, von riesigen Halden, Lehrpfaden durch die Abbaugelände und Arbeiterhäusern in der ehemals höchstgelegenen Dauersiedlung Europas bis hin zum Klimastollen eröffnet sich **eine faszinierende Welt**, die es unter und über Tage zu entdecken gilt. Dort, wo die Berge ihre wertvollsten Schätze bergen. Mit der Grubenbahn durch die historischen Stollen in Prettan fahren, auf den Spuren der Knappen am Schneeberg wandern, feinste Klöppelspitzen bewundern und die Verbindung zwischen Bergbau und Klöppelkunst in der Sonderausstellung in Steinhaus entdecken oder in Ridnaun die Technik des industriellen Bergbaus erleben – für jede und jeden ist im Landesmuseum Bergbau das richtige Abenteuer dabei!

Tretet ein in die geheime unterirdische Welt des Südtiroler Bergbaus!

Infos und Reservierungen unter www.bergbaumuseum.it

MUSEO PROVINCIALE MINIERE Monteneve, Ridanna, Predoi e Cadipietra

L'avventura vi aspetta!

Il Museo Provinciale delle Miniere si articola in **quattro sedi** e propone tanti aspetti diversi. Ad esempio, cunicoli e gallerie scavati ancora nel Medioevo, assordanti frantoi a ganasce, chilometri di rotaie per il treno con i cavalli, ripidissimi piani inclinati di frenatura, enormi discariche, sentieri didattici attraverso le aree minerarie, case delle maestranze, l'insediamento permanente più alto d'Europa e addirittura una galleria climatica.

Un mondo affascinante tutto da scoprire nel sottosuolo, là dove le montagne custodiscono i loro tesori più preziosi.

Viaggiando nelle gallerie d'epoca di Predoi sul trenino della miniera, camminando sulle orme dei minatori sul Monteneve, ammirare merletti a tombolo preziosissimi e scoprire il legame tra l'attività mineraria e l'arte del merletto nella mostra temporanea a Cadipietra o sperimentando la tecnologia dell'estrazione mineraria industriale a Ridanna – per chi visita il Museo Provinciale Miniere sono pronte tante emozionanti avventure.

Entrate nel segreto mondo sotterraneo delle miniere dell'Alto Adige!

Info e prenotazioni su www.museominiere.it

REISEBEKANNTSCHAFTEN

Zeitzeugen erzählen aus Südtirols Tourismusgeschichte

Das Touriseum verlässt zu seinem **20-Jahr-Jubiläum** Schloss Trauttmansdorff, um an museumsfernen Orten in Südtirol regionale Tourismusgeschichte zu vermitteln.

An zehn über das Land verstreuten Stationen lernen Passanten Menschen kennen, die ein Stückweit die Entwicklung Südtirols zum Urlaubsland miterlebt haben.

Anhand von historischen Bildern und Podcasts werden die Zeitzeugen porträtiert. Diese "Reisebekanntschaften" agierten an vorderster Front wie **Theodor Christomannos** oder aber im Hintergrund wie **Lidia Arvai**, die 20 Jahre lang im **Meraner Kurhaus** als Köchin arbeitete, waren Durchreisende wie der **Journalist Otto Julius Bierbaum** oder lebende **Legenden** wie der "Engel der Dolomiten" **Emilio Comici**.



Für das Publikum ergeben sich so Eindrücke davon, wie die verschiedenen Persönlichkeiten das touristische Geschehen ihrer Zeit erlebten und was sie für die Zukunft erwarteten. Das Gesamtbild, das sich so ergibt, lässt das Hier und Jetzt des Tourismus in Südtirol mit neuen Augen betrachten.

Die zehn Porträts der "Reisebekanntschaften" stehen an Bahnhöfen, Haltestellen und anderen Orten des Verweilens und sind durch einen blauen Touriseumskoffer gekennzeichnet.

Die Aktion "Reisebekanntschaften" anlässlich 20 Jahre Touriseum läuft von Juni bis Dezember 2023.

DIE STANDORTE DER ZEHN PORTRÄTS

ECCO DOVE SARANNO LOCALIZZATE LE DIECI STAZIONI:

Trafoi nahe | vicino Hotel Bella Vista

Bahnhof Spondinig

Stazione ferroviaria di Spondigna

Bahnhof Meran

Stazione ferroviaria di Merano

Bahnhof Sigmundskron

Stazione ferroviaria di Ponte d'Adige

Bahnhof Bozen

Stazione ferroviaria di Bolzano

Talstation Seiser Alm Bahn

Stazione a valle Cabinovia Alpe di Siusi

Talstation Dantercepies Wolkenstein in Gröden

Stazione a valle Dantercepies Selva di Val Gardena

Bahnhof Gossensass

Stazione ferroviaria di Colle Isarco

Bahnhof Brenner

Stazione ferroviaria del Brennero

Bahnhof Toblach

Stazione ferroviaria di Dobbiaco



INCONTRI DI VIAGGIO

La storia turistica altoatesina raccontata dai testimoni

Per i suoi **20 anni**, il Touriseum chiama il pubblico fuori dalle mura di Castel Trauttmansdorff: anziché al museo, il compito di veicolare la storia del turismo regionale sarà affidato a **dieci punti informativi** localizzati in altrettante località dell'Alto Adige.

Ognuna delle stazioni permetterà di incontrare un personaggio del passato che fu testimone dell'evoluzione turistica regionale. I visitatori potranno così conoscere figure di spicco come **Theodor Christomannos**, personaggi minori come **Lidia Arvai**, che per 20 anni lavorò come cuoca al **Kurhaus di Merano**, viaggiatori di passaggio come il **giornalista tedesco Otto Julius Bierbaum** e la **leggenda vivente Emilio Comici**, detto l' "angelo delle Dolomiti".

Le loro storie, affidate a immagini d'epoca e podcast, trasmetteranno ai visitatori il punto di vista e le aspettative per il futuro di chi ha vissuto una pagina della storia turistica altoatesina, e li stimoleranno a guardare al presente con occhi nuovi.

Ad ospitare gli "Incontri di viaggio", stazioni, fermate degli autobus e altri luoghi di sosta.

I dieci ritratti saranno segnalati da una **valigia azzurra**, emblema del Touriseum.

L'iniziativa "Incontri di viaggio" per i 20 anni del Touriseum è iniziata a giugno e si concluderà a dicembre.



TOURISEUM
TRAUTTMANSDORFF

ALLE INFOS AUF | PER ULTERIORI INFORMAZIONI
www.trauttmansdorff.it/Touriseum



I giovani musicisti della Gustav Mahler Academy si esibiranno il 9 agosto a Dobbiaco

Un agosto all'insegna della classica

Questo mese propone tanti singoli appuntamenti e il Merano Music Festival

Ricchissimo di appuntamenti di grande prestigio, il mese di agosto non mancherà di soddisfare i musicofili presenti in lungo ed in largo nel territorio altoatesino, toccando il culmine nel tradizionale e attesissimo Meran Music Festival.

Iniziamo con la **Musikakademie der Studienstiftung des deutschen Volkes** diretta da un allievo di Bernstein, **Mark Gibson**, con "The Promise of living", che presenterà un programma comprendente musiche sul tema del "sogno americano" di autori quali Copland, Gershwin, Ives, Bernstein, Montgomery e Marquez (Dobbiaco, Centro culturale Euregio, 3/08 ore 18, info@kulturzentrum-toblach.eu). La **Mahler Academy Orchestra** diretta da **Matthias Pintscher** eseguirà un programma comprendente il balletto "Ma mère l'Oye" e la Rapsodia di concerto per violino e orchestra "Tzigane" di Ravel, oltre a "Prélude à l'après-midi d'un faune" di Debussy e la Suite "L'Uccello di

fuoco" di Stravinsky" (Dobbiaco, Centro culturale Euregio, 5/08 ore 18, info@kulturzentrum-toblach.eu). Per il Festival Musik und Kirche, la **Bayerisches Landesjugendorchester** suonerà "Les Offrandes oubliées" di Messiaen, la "Grande Pasqua" di Rimski-Korsakov e il "Parsifal" di Wagner (Bressanone, Duomo, 5/08 ore 18, info@musikkirche.it).

Il giorno seguente, **l'Ensemble Amarida e il VocalArt** di Bressanone, diretti da **Marian Polin**, presenteranno un concerto di particolare interesse, incentrato esclusivamente su musiche di Johann Michael Haydn (1737-1806), fratello minore di Joseph, molto apprezzato da Mozart e da suo padre, ossia le "Litaniae Lauretanae", il "De profundis", il "Nunc dimittis", il "Requiem" e la "Missa pro defuncto Archiepiscopo Sigismondo, composta nel 1771 ed eseguita per il funerale del fratello Joseph (Vandoies di Sotto, chiesa parrocchiale, 6/08 ore 18, info@musikkirche.it).

I musicisti della **Gustav Mahler Academy** ci

allisteranno con un concerto intitolato “Paris 1890-1920”, comprendente musiche di Debussy, Stravinsky, Ibert, Ravel, Poulenc e Roussel (Dobbiaco, Centro culturale Euregio, 9/08 ore 20, info@kulturzentrum-toblach.eu). **Francesca Aspromonte**, soprano e l'**Ensemble Arsenale sonoro**, diretto dal violinista **Boris Begelmann**, propongono un programma totalmente barocco con musiche di Händel e Vivaldi (Vipiteno, chiesa parrocchiale, 18/08 ore 20, info@musikkirche.it).

A fine mese ritorna il tradizionale Merano Festival con grandi protagonisti del concertismo internazionale come la **Mahler Chamber Orchestra** con **Daniel Harding** e **Daniil Trifonov**, che interpreteranno l'“Overture Manfred” e il Concerto per pianoforte e orchestra op. 54 di Schumann, oltre alla Sinfonia n.3 di Brahms (Merano, Kursaal, 24/08 ore 20.30, office@meranofestival.com). Il **Barbican Quartet London** suonerà in due occasioni con due diversi programmi: il primo dal titolo “Folklore” presenta il Quartetto per archi op. 20/2 di Haydn, “The Ear of Grain” della Tabakova e il Quartetto per archi n.4 di Bartók (Cermes, Castel Baslan, 26/08 ore 20.30, office@meranofestival.com); “Manifesto on Love” invece consiste nei brani “Fünf Sätze” op. 5 di Webern, nel Quartetto per archi n. 2 di Janacek e in quello op. 41/3 di Schumann (Scena, Castello, 27/08 ore 20.30, office@meranofestival.com).

Per gli amanti di musica sacra consigliamo “O dulcis amore convivium” ovvero l'esibizione dell'**Ensemble Vox Archangeli** diretto dall'organista Manuel Schuen (Bressanone, chiesa del Seminario maggiore, 26/08 ore 18, info@musikkirche.it). Tornando al Festival di Merano, la **Royal Stockholm Philharmonic** con **Kukka-Pekka Saraste** e **Martin James Bartlett** ha in programma Munktel “Onde che si infrangono”, Rachmaninoff “Rapsodia sopra un tema di Paganini in la minore op. 43 per pianoforte e orchestra” e la

Sinfonia n. 2 in re maggiore op. 43 di Sibelius (Merano, Kursaal, 29/08 ore 20.30, office@meranofestival.com). Chiudono le serate agostane il recital pianistico “Stars on 88” di **Joja Wendt** (Merano, Kursaal, 30/08 ore 20.30, office@meranofestival.com) e il **BachWerkVokal Salzburg** con Cantate e Mottetti di Bach e gli Otto canti sacri op. 138 di Reger (Merano, Duomo, 31/08 ore 20.30, office@meranofestival.com).

[Gregorio Bardini]



VocalArt e Amarida Ensemble (6 agosto, Vandoies)



La Bayerisches Landesjugendorchester (5/8, Bressanone)



Il soprano Francesca Aspromonte (18 agosto, Vipiteno)

Von der Melodie zur Notenpartitur

Musikstücke arrangieren, drucken und vertreiben – made in Südtirol



Seit 2022 hat Südtirol einen eigenen Musikverlag: MUNODI Edition.

Dieter Viehweider aus Girlan beschäftigt sich am liebsten mit Noten. Das ist schon seit seiner Jugend so. Im vorigen Jahr hat sich der gebürtige Grieser mit einem eigenen Musikverlag einen Traum erfüllt.

„Tja, ich habe bald fünfzig werden müssen, um meine Vision endlich in die Tat umsetzen zu können“, sagt Viehweider lapidar und lacht. Die Begeisterung für das, was er tut, ist aus jedem seiner Worte herauszuhören. Doch der Weg zum eigenen Musikverlag, der schon dem 18-Jährigen im Kopf herumspukte, führte über einige Umwege.

Herr Viehweider, wie sind Sie denn überhaupt zur Musik gekommen?

Als Kind habe ich Ziehharmonika gelernt. Meine Cousins waren bei der Bürgerkapelle Gries und meinten aber, ein Instrument, das in der Musikkapelle gespielt werden könne, sei ja viel sinnvoller. Da habe ich auf Posaune umgesattelt und bin der Bürgerkapelle beigetreten.

Damals gab es dort einen älteren Musikanten, der immer wieder Noten für einzelne Stimmen umschrieb oder Chornotationen für die Böhmisches transkribierte. Er hatte eine sehr schöne Notenschrift. Irgendwann wurde ich gefragt, ob ich ihm beim Notenschreiben zur Hand gehen könnte. Anfang der 1990er Jahre war ich dann total fasziniert von Orchestertranskriptionen von Rocksongs, die das London Symphony Orchestra spielte. Ich saß vor dem Kassettenrekorder und habe die Posaunen-Orchesterstellen nur vom Hören aufgeschrieben. Das hieß natürlich, ziemlich oft vor- und zurückspulen (lacht).

Trotzdem haben Sie beruflich lange etwas anderes gemacht.

Das stimmt. Mein Vater riet mir von einer Musikerlaufbahn ab, die in seinen Augen viel zu unstet war. Zunächst habe ich also die Handelsoberschule besucht, weil die keinen Nachmittagsunterricht hatte – das war damals ein wichtiges Argument (lacht). So

bin ich nach meinem Schulabschluss bald einmal in einer Bank gelandet. Doch nebenher habe ich immer wieder mit der Posaune bei anderen Musikkapellen ausgeholfen, und es sprach sich herum, dass ich gerne Noten schrieb und hin und wieder auch Stücke arrangierte. Zuhause wurde ein neuer Computer angeschafft, und ich kaufte mir sofort ein Notenprogramm dafür.

Wie erhält man als Blechbläser ein Gefühl und Verständnis für die Notation der anderen Instrumente?

Das habe ich mir alles selbst beigebracht. Der zündende Funke war der Sound der Tanzkapellen „Viller Spatzen“ und „Tiroler Spatzen“, welcher für mich wie ein kleinstes gemeinsames Vielfaches von Oberkrainer- und Egerländermusik war. Der Klang war wie eine Droge für mich. Ich begann mich dafür zu interessieren, welchen Tonumfang zum Beispiel eine Flöte, eine Oboe oder ein Saxophon hatte, wie sie je nach Tonlage klangen und wie ich sie dementsprechend im Arrangement bestmöglich zu notieren hatte. Ich habe nächtelang nur mehr Noten geschrieben. Die erste große Arbeit war das Arrangement eines kompletten Werkes für die Bürgerkapelle Gries, von dem der Kapellmeister nur ein Orchesteraudio hatte. Das war eine Riesenarbeit, aber am Ende ist sie mir so gut gelungen, dass die Musikanten fast nicht glaubten, dass ich das geschrieben hatte (lacht).

Wie ging sich das mit dem Brotberuf aus?

Tja, das war das eigentliche Dilemma. Ich spürte, dass die Bank nicht der richtige Platz für mich war. Trotzdem konnte ich nicht so einfach auf gut Glück den Beruf aufgeben. Ich musste ja dafür sorgen, dass ich von meinem Musikverlag, meinem Traum, auch leben konnte. Dafür bedurfte es viel Aufbauarbeit, auch viel Unterstützung und Kontakte von Musikerkollegen, für die ich sehr dankbar bin.

Was ist das Faszinierende am Arrangieren und Transkribieren von Stücken?

Für mich ist es das Größte, Noten sozusagen wiederbeleben zu können und die Freude der Ausführenden und Zuhörer zu sehen, wenn ein Stück gelungen ist. Originalnoten sind nicht selten langweilig und einfallslos orchestriert. Als Musikverleger finde ich es wichtig, einheimische Komponisten betreuen zu können, wie etwa Matthäus Crepaz, Simon Gamper, Valentin Gasser, Rupert Hechensteiner oder Tobias Psailer, um nur einige zu nennen. Alles an meinem Beruf ist faszinierend!

[Sibylle Finatzer]

DIETER VIEHWEIDER

Posaunist und Musikverleger

MUNODI Edition, Girlan

Zusammenarbeit mit VSM, VKM und namhaften Komponisten

office@munodi-edition.com | 0471 1886002



ph. Dieter Viehweider

Musikverleger Dieter Viehweider: „Ein perfektes Ergebnis ist mir wichtig. Bei mir gibt es immer eine komplette Partitur, auch für Märsche.“

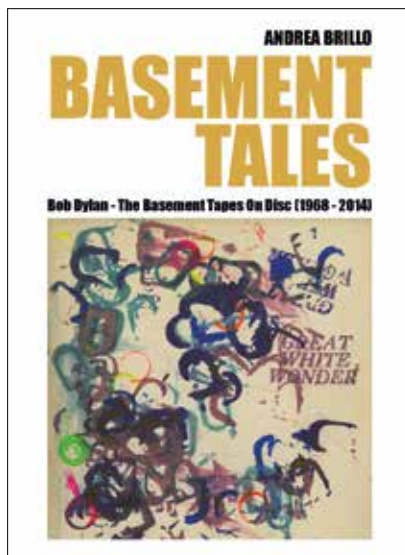
Il Dylan ignoto raccontato da Andrea Brillo

Il collezionista bolzanino ha pubblicato un libro in inglese sul menestrello

Il bolzanino Andrea Brillo ha già avuto positivi riscontri a livello internazionale, vista la fama del soggetto indagato dal suo recente libro in lingua inglese: “*Basement Tales. Bob Dylan - The Basement Tapes On Disc (1968-2014)*”.

Un Dylan analizzato in uno dei non pochi momenti di svolta della sua carriera, quando nel 1967 all'apice del successo si ritirò dalle scene per vivere in campagna, riprogrammando nello scantinato di Big Pink il suono delle sue future uscite discografiche insieme a The Hawks, il gruppo che lo aveva accompagnato nell'ultimo tour mondiale da rock'n'roll star e che stava mutando il proprio nome in The Band.

Brillo, uno dei maggiori collezionisti continentali delle opere del menestrello, sa bene dell'importanza rivestita da quelle sessioni di registrazione che, pubblicate in estratto dalla Columbia appena nel 1975 con il titolo di *The Basement Tapes*, avevano iniziato quasi da subito a circolare clandestinamente tra gli estimatori dando di fatto vita al fenomeno dei bootleg, in italiano dischi-pirata, estesosi poi negli anni a tutti i nomi di spicco della scena musicale mondiale. Solo a buoi già scappati Dylan e la sua etichetta proveranno a chiudere il cancello di quel mercato nero grazie alla periodica pubblicazione degli archivi, ufficializzati non a caso sotto l'evocativo nome di Bootleg Series, l'undicesima uscita dei quali nel 2014 farà menda del limitato precedente di quarant'anni prima con un box che conterrà centoquaranta estratti di quelle mitiche prove, tutti take già oggetto di culto dei fan quando figuravano su vinili illegali passati alla storia come *Great White Wonder*, *Little White Wonder* o *Troubled Troubador*.



La copertina del libro di Andrea Brillo

Nella deliziosa introduzione al volume, il dylanologo Alessandro Carrera chiama quelli usciti dal seminterato di Woodstock “nastri dell'inconscio”, perché testimonianza di un processo creativo delle canzoni basato sull'improvvisazione, simile a quello dei jazzisti che seguendo il solista spesso non sanno nemmeno dove si stanno avventurando. Una sperimentazione dettata dall'esigenza di Dylan di cambiare pelle musicalmente e a livello poetico, i cui effetti si percepiranno negli ultimi suoi due album dei '60, *John Wesley Harding* e *Nashville Skyline*, il cui impatto prevalentemente negativo sui fan dell'epoca accrebbe la curiosità per i misteriosi nastri che l'artista non aveva voluto rendere pubblici, piratati su disco come si è detto in decine di versioni, tutte raccontate e rese anche visibili grazie al puntuale apparato fotografico garantito dal libro, disponibile su tutte le piattaforme online.

[Daniele Barina]

PROGRAMM AUGUST

- Di 01.08. **DIE 39 STUFEN**
21:00 Uhr
Regie:
Dietmar Gamper
Schauspieler:
*Daniel Clemente, Gianluca Iocolano,
Georg Kaser, Miriam Kaser, Ingrid
Lechner, Patrizia Solaro*
Musiker:
Ingo Ramoser
Do 03.08.
Fr 04.08.
Mi 16.08.
Do 17.08.
Fr 18.08.
Mi 23.08.
Do 24.08.
Fr 25.08. Foley (Geräuschemacherin):
Sabine Weissenegger

- Mi 09.08. **DIE BIBEL – ON TOUR**
21:00 Uhr
Mit: *Thomas Gassner, Markus Oberrauch
und Bernhard Wolf*
Regie: *Susi Weber*
Ausstattung: *Andrea Kuprian*
Präsentiert vom *Feinripp-Ensemble*

- Do 10.08. **DIE GLÜCKSFORSCHER**
18:00 Uhr
Mit: *Astrid Gärber und Veronika Pircher*
Ausstattung: *Christina Khuen*
Regie: *Gabriela Renner*
Präsentiert von *Freiluft Kinder-
und Jugendtheater*

- Sa 19.08. **TECHNO TSCHUMPUS**
15:00 - 20:00 Uhr
Mit: *Davide Piras (Tias - Brixen)
Youdiditagain (Virus - Barbian)
Lazent (Unterland)*

- Sa 26.08. **GOETHE'S FAUST**
21:00 Uhr
Mit: *Georg Kaser und Peter Schorn*
Regie: *Marc Günther*

INFOS UND KARTEN

 +39 388 777 0077 (Mo-Fr 13:00-14:00 Uhr)
reservierung@tschumpus.com www.tschumpus.com

Alle Aufführungen finden im Innenhof des Tschumpus
(ehemaliges Gefängnis), **Domplatz 3**, in **Brixen** statt.





Il noto pianista altoatesino Michael Lösch ha inciso con altri musicisti un album dedicato ad uno dei pionieri del jazz

Michael Lösch, il globetrotter del jazz

Dopo una serie di concerti, il 18 agosto presenterà il nuovo cd a Chiavari

Ha studiato pianoforte e collaborato poi artisticamente con tanti grandi del jazz, a partire dal “no-stro” amatissimo Franco D’Andrea fino a Kenny Barron, componendo e arrangiando incessantemente da quarant’anni repertori che indagano tutte le possibili sfaccettature di genere, ben riflesse anche dal suo parallelo impegno come formatore e come organizzatore di rassegne musicali.

Parliamo di **Michael Lösch**, altoatesino del Burgraviato, sodale artistico e di vita della sassofonista Helga Plankensteiner con la quale ha creato una solida realtà come il festival Lana Meets Jazz, nonché demiurgo del programma musicale del “salotto buono” di Bolzano, il piano-bar del Parkhotel Laurin. Dopo un mese di luglio denso di concerti in Italia e all’estero, anche in agosto Lösch non resta con le mani in mano: sarà il 3 agosto al Basis di Silandro (ex-caserma Druso) con il chitarrista



La copertina del cd dedicato a Jelly Roll Morton

sta Simon Rainer, il bassista Klaus Telfser e il batterista Matteo Giordani in una formazione chiamata SuiDo (“quelli là” in venostano stretto...), finendo addirittura a Chiavari (GE) il 18 agosto per presentare l’ultimo cd.

Parlaci un po' della tua ultima fatica discografica.

È un progetto dedicato a Jelly Roll Morton, uno dei pionieri del jazz che dai primi del '900 ha scritto un sacco di musiche e arrangiamenti per grandi orchestre, autodefinendosi "inventore del jazz" come era anche riportato sul suo biglietto da visita, anche se chiaramente non era vero. Il gruppo con cui abbiamo suonato la sua musica si chiama *Jelly Roll plays Morton*, il cd è uscito l'anno scorso.

Mi pare però che non sia la sola avventura in cui ti sei lanciato di recente o sbaglio?

Ho ripreso per il festival di Lana una suite più orientata verso un jazz che ha il sapore della world music ed è stato un successo grazie ai validi musicisti coinvolti, provenienti da Germania, Austria, Veneto, Trentino, un supergruppo solamente strumentale.

In definitiva tu comunque come ti definiresti, vista l'alterità di molto jazz europeo rispetto ai canoni statunitensi?

Pianista e compositore di jazz, che è un termine molto vasto in cui rientra tantissima musica, con i momenti compositivi e d'improvvisazione come punti focali del mio lavoro. Il jazz può infatti comprendere la musica folklorica, il rock, la contemporanea, il punk, in una costante rielaborazione di questi linguaggi e prendendo spunto da disparate aree geografiche del mondo. Già Jelly Roll aveva traghettato nel jazz le suggestioni della musica cubana, oltre alla tradizione europea e africana, dunque è giusto pensare a questo genere come a un cocktail di musiche varie.

Quali musicisti della scena internazionale incontrano in modo particolare il tuo gusto?

A me piace molto, nella tantissima musica che ascolto, Brad Mehldau che è un fuoriclasse e ha introdotto un nuovo stile che ha fatto scuola per le ultime generazioni di pianisti, spaziando da Bach ai Beatles. Poi c'è per esempio Bugge Wesseltoft, che abbiamo portato a Lana un paio di anni fa con il suo progetto Rymden.

Bugge Wesseltoft passa spesso dal piano acustico all'elettronica: e tu?

Sull'elettronica non ho avuto ancora tempo di applicarmi, mi piace più che altro la musica orchestrale con fiati e trombe, sebbene grazie all'aiuto del chitarrista trentino Enrico Merlin qualche esperimento l'abbia fatto anch'io con le musiche di Mahler. È comunque un universo che trovo molto interessante.

Pur presi dall'idea di diventare patrimonio mondiale della classica, a Bolzano abbiamo anche una lunga tradizione di festival jazz: che giudizio dai sulle recenti edizioni del Südtirol Jazzfestival Alto Adige?

Il festival è una specie di Fiera dell'Est sparsa nel territorio che rende un po' faticoso andarci, cosicché c'è il rischio che bellissime proposte restino inascoltate. Rispetto all'ormai lontano passato valorizza molto i giovani, il che è sempre un bene, rimanendo forse un po' troppo uniforme stilisticamente quando potrebbe presentare a mio avviso una maggiore varietà.

Come organizzatore di rassegne ti risulta difficile inserirle all'interno di una realtà imprenditoriale non precipuamente dedicata alla musica come il Laurin di Bolzano?

Proviamo a mettere il gruppo giusto nel posto giusto, proprio considerando che la sede è pur sempre un bar cittadino dove passano anche i clienti dell'albergo e dunque valutando la questione nella sua interezza, evitando proposte troppo spinte ma cercando d'insistere proprio sulla varietà. Spaziamo dal jazz tradizionale al moderno, ma anche un po' di blues e altri generi limitrofi. Il Laurin è un posto unico in tutto l'Alto Adige e quest'anno festeggia il trentennale del suo impegno in campo musicale, ragione per cui in questi giorni è partito un brainstorming per poter celebrare in modo speciale la ricorrenza.

[Daniele Barina]



EEVA KATHARINA AICHNER wurde 1999 in der Heimatstadt ihrer Mutter Lapua (Finnland) geboren, ist in Ahornach und Bruneck aufgewachsen und studiert seit der Matura am Sprachengymnasium Bruneck in Freiburg im Breisgau.

Nach ihrem Bachelor in Germanistik hat sie sich – ganz im Sinne ihrer mehrsprachigen Herkunft – für den Freiburger Masterstudiengang „Europäische Literaturen und Kulturen“ entschieden.

Seit über acht Jahren tritt sie als Poetry Slammerin auf und konnte 2017 die U20 Italienmeisterschaften und 2019 die Südtirolmeisterschaften für sich entscheiden. Sie spielt in ihren Texten gerne mit ihrer Muttersprache Finnisch und der Staatssprache Italienisch, wobei sie nur ihre „Vatersprache“ Deutsch so richtig beherrscht. Daneben spricht sie noch Englisch und Russisch.

ph.: Michaela Kaelin

Eeva Aichner bei einem ihrer Auftritte

Poetry Slam: die Macht der Worte

Eeva Aichner präsentiert die Poesie des 21. Jahrhunderts

Ein Bild sagt mehr als tausend Worte: ein oft verwendeter Ausdruck. Aber haben wir uns jemals gefragt, wie viele unendliche Bilder wir durch ein paar Worte hervorrufen können?

Ein aktuelles Beispiel hierfür ist der Poetry Slam: ein Wettbewerb, bei dem die Teilnehmer selbst verfasste Texte vortragen und vom Publikum bewertet werden.

Durch die Worte der 24-jährigen finnisch-südtirolerischen Poetryslammerin **Eeva Aichner**, lernen wir diese Welt besser kennen.

Wie hast du Poetry Slam entdeckt?

Auf das Format Poetry Slam bin ich in der Oberschule gestoßen und habe direkt gewusst, dass ich da auch mit selbstgeschriebenen Texten mitmachen will. Im Rahmen des Dichterwettstreites habe ich verschiede-

ne Sachen ausprobiert, mich auf der Bühne weiterentwickelt und, so hoffe ich zumindest, zu einem eigenen Stil gefunden. Leitmotivisch zieht sich durch, dass ich in meinen Texten immer von einer persönlichen Perspektive ausgehe und dann versuche aufs Allgemeine zu kommen.

Du hattest die Gelegenheit, auf nationalen Bühnen und im Ausland aufzutreten. Wie stark unterscheidet sich die Poetry-Slam-Szene von Land zu Land?

Ja, das Glück, Poetry Slam in verschiedenen Ländern kennenzulernen hatte ich unter anderem dank der guten Vernetzung der Szene und dem Engagement von Lene Morgenstern. In Deutschland sind die Texte grundsätzlich länger, das Zeitlimit beträgt meist um die 7 Minuten. Auch findet man etwa oft Elemente der Stand Up Comedy auf der Slam Bühne und es gibt sehr professionelle, weil hauptberufliche Slammer:innen. In Italien hingegen dauert die Performance nur so 3 Minuten, die Texte sind meist sehr poetisch und werden mit Inbrunst vorgetragen. Österreichische Slams haben dann auch noch einen ganz eigenen Charm. Und Südtiroler Poetry Slams sind durch ihre Mehrsprachigkeit und vor allem durch den untypisch hohen Altersdurchschnitt sehr besonders.

Der Poetry Slam verbindet Textinhalte, Lektüre und Interpretation. Wo liegen deine Stärken und Schwächen?

Meine Stärken liegen vielleicht in meiner Aussprache und im Finden von versprachlichten Bildern. An meiner Performance kann ich auf jeden Fall noch arbeiten, angefangen bei den Begrüßungs-/ Einleitungsworte. Texte, die ich auswendig vortrage, wirken ganz anders als solche, die ich ablese. Ins Memorisieren sollte ich also auch etwas mehr Zeit investieren.

Beim Poetry Slam wird die Person mit ihrer Performance zur Poesie. Glaubst du, dass dies dem Inhalt schadet oder ihn aufwertet?

Als Literaturwissenschaftlerin glaube ich natürlich an den Tod des Autors und die Geburt des Lesers, allzu identifikatorische und autobiografische Lesarten versuche ich in meiner persönlichen Lektüre zu vermeiden. Poetry Slam ist da ganz anders: (performte) Authentizität spielt auf der Bühne eine wichtige Rolle, wobei es auch Slammer:innen mit eindeutigen Bühnenfiguren gibt. Das ist dem Format so eingeschrieben, ob man das mag, ist jedem und jeder selbst überlassen.

Ist es ein großer Unterschied ein Gedicht zu schreiben, welches von anderen Menschen gelesen wird, oder eines, das anderen Menschen vorgelesen wird?

Schon in der Antike wurden Texte zum Vorlesen geschrieben, in dieser Tradition steht die Dichtung also schon seit tausenden von Jahren und Poetry Slam belebt sie auf eine wunderbare Weise neu. Grundsätzlich kann man also alle Texte vorlesen. Aber ja, ich glaube schon, dass Texte, die für die Bühne und den eigenen Vortrag geschrieben werden, anders geschrieben werden als etwa Romane. Vor allem muss man, wenn sie nicht publiziert werden, nicht allzu sehr auf die Form achten und kann sich am gesprochenen Wort und Rhythmus orientieren.

Zukünftige Projekte?

Im September organisiere und moderiere ich mit Matthias Vieider die Lesereihe Halbmittag in der Teßmann in Bozen. Als nächstes folgt ein Erasmus-Semester an der Universität in Pisa. Dort werde ich versuchen in der italienischen Slam-Szene aktiv zu werden und vor allem meine Kenntnisse der italienischen Literatur und Sprache zu vertiefen.

Kann der Poetry Slam als die Form der Dichtung des 21. Jh angesehen werden?

Gute Frage! Meiner Meinung nach wird das 22. Jahrhundert sie beantworten müssen...

[Fabian Daum]

Riccardo Zadra, pianista, docente e formatore

Intervista al poliedrico concertista bolzanino esperto nel potenziale umano

Abbiamo incontrato il pianista bolzanino Riccardo Zadra, concertista e docente di pianoforte presso il Conservatorio di Vicenza. Esperto nel campo del potenziale umano, è anche autore di un volume concernente questo tema, espressamente dedicato ai musicisti.

Parlaci del tuo incontro con la musica... e con il pianoforte.

L'incontro con la musica è avvenuto prima che iniziassi a suonare. In casa giravano dischi (in vinile ovviamente!) con cantanti dell'epoca (Mina, Milva, Celentano...) e parecchia musica classica, da Bach a Wagner, e mi piaceva ascoltare di tutto. Quando ho iniziato le prime lezioni di pianoforte, a 10 anni, non posso dire di esserne subito stato entusiasta: troppi esercizi, solfeggio, scale... Ma una volta superato il primo impatto, è nata abbastanza presto la passione, e sin dai 12/13 anni ho cominciato a passare gran parte del mio tempo libero sullo strumento.

Quali maestri sono stati determinanti nel tuo percorso formativo di pianista?

Mi ha sempre affascinato conoscere modi diversi di affrontare la musica e il pianoforte, e credo di aver tratto qualcosa da ognuno dei tanti preziosi incontri fatti. Lydia Conter, insegnante del Conservatorio di Bolzano, mi ha aperto con la sua passione le porte del mondo musicale e del pianoforte, fino al diploma. Con Antonio Ballista l'incontro è sfociato in un sodalizio artistico e in una vera e propria amicizia. Aldo Ciccolini non solo ha seguito la mia formazione da giovane pianista, ma ha poi anche contribuito come presidente onorario e docente alla Accademia pianistica di Padova, che ho fondato in seguito con mia moglie,



Riccardo Zadra con la moglie Federica Righini

Federica Righini. Un ricordo particolare va a Fausto Zadra, pianista e musicista dal talento vertiginoso. Le sue lezioni alla Scuola di perfezionamento a Losanna, oltre a tramandare le grandi scuole pianistiche ereditate da Vincenzo Scaramuzza e Carlo Zecchi, erano sempre fonte di ispirazione molto alta. Accendevano le emozioni, le intuizioni e la creatività, erano improntate all'idea che ogni talento è diverso dagli altri, e tendevano a sottolineare il valore della collaborazione tra musicisti assai più che quello della competizione.

Chi è il tuo compositore preferito?

Ne ho troppi per poterne nominare uno!

Quali sono gli autori che preferisci interpretare nei tuoi concerti?

Amo molto il repertorio per trio, ho fondato l'"Hèsperos Piano Trio" con due fantastici colleghi, Filippo Lama e Stefano Guarino, con i quali suonare è la cosa più naturale del mondo. Il sodalizio artistico con Federica mi ha permesso di esplorare un altro repertorio che adoro, quello del duo pianistico, che spazia dalla "Hausmusik" a quattro mani (soprattutto Schubert) fino al repertorio a due pianoforti, di carattere

più sinfonico. Come solista, mi trovo a particolare mio agio con alcuni autori, come Debussy - di cui ho suonato l'integrale pianistica - o Chopin, che continua ancor oggi a sorprendermi per il modo in cui riesce a far sgorgare, quasi magicamente da "sotto le dita", il suo originale linguaggio armonico. Mi piace spaziare nella vastità immensa del repertorio. Negli ultimi due anni ho lavorato molto su Scarlatti: la sfida di "trasportare" al pianoforte l'infinita libertà creativa ed espressiva delle sue Sonate, nate originariamente per clavicembalo, è molto stimolante.

Oltre ad essere concertista e docente di pianoforte, sei anche un saggista e un formatore: come nasce questa tua attività?

È iniziata ancora alla scuola pianistica di Fausto Zadra, dove ho conosciuto mia moglie Federica e con la quale abbiamo sempre condiviso questa passione. L'incoraggiamento a sviluppare le doti individuali e personali di ognuno ci ha fatto capire che tutti abbiamo sempre un potenziale superiore a quello che esprimiamo. Questo ha dato il via ad un cammino di ricerca nel mondo delle discipline che mirano alla conoscenza e alla gestione di sé, partendo dal nostro corpo fino al funzionamento della nostra mente e al potere creativo dei nostri pensieri. La ricerca ha avuto poi un suo punto di arrivo nella pubblicazione del nostro libro *Maestro di te stesso*, edito da Curci, che dopo 13 anni è ancora un unicum nel suo genere e continua ad essere regolarmente acquistato e letto, anche da non musicisti.

Nei tuoi corsi per musicisti proponi dei metodi formativi che si rifanno a varie correnti del "potenziale umano" e simili. Quali tra questi ritieni fondamentali per la tua formazione e perchè?

Sono tanti i percorsi esplorati e ognuno ha lasciato qualche segno importante. I percorsi di consapevolezza corporea, come il metodo Feldenkrais, l'Integrazione posturale, e molti altri, mi hanno fatto capire che il

nostro corpo è una meraviglia che non si smette mai di scoprire e che questa conoscenza è possibile realmente solo attraverso un costante e graduale sviluppo della nostra auto percezione. Molti musicisti scoprono il loro corpo solo quando inizia a farsi sentire con dolori, problemi, malattie, quindi spesso molto tardi. Il corpo è il primo vero strumento che "suoniamo", che mettiamo in vibrazione. Solo attraverso i sensi, il gesto, il movimento, l'energia del corpo, possiamo percepire i suoni, entrare in risonanza con la musica, esprimerla e comunicarla. Altri percorsi, come la Programmazione Neurolinguistica, mi hanno indirizzato verso una maggiore comprensione del funzionamento della mente e dei processi comunicativi, verbali e non verbali. Ma l'esperienza sicuramente più significativa, che ancora oggi è parte della mia vita - e che contribuisce a trasmettere come istruttore - è stata il percorso Avatar®, fondato da Harry Palmer, un training della coscienza diffuso in tutto il mondo. In modo semplice e profondo accompagna negli strati più profondi della coscienza e permette di "sentire" esperienzialmente (non solo concettualmente) come, in fondo, siamo i creatori della nostra personale esperienza di vita. Un concetto antico, che affonda le sue radici nelle grandi culture antiche occidentali e orientali, e che oggi sta ritornando alla luce persino nell'ambito rigoroso della scienza. Come dice il grande Federico Faggin, inventore del microprocessore, nel suo libro *Irriducibile*, "La natura dell'osservatore scientifico - che si limita a fare misurazioni accurate rimanendo distaccato e spassionato - è diversa dall'osservatore che "conosce vivendo". Il secondo partecipa - pancia, cuore e testa - alla creazione della realtà che osserva. E, in quanto tale, sa di essere responsabile della sua esperienza". Penso che questa sia una prospettiva utile e preziosa non solo per i musicisti, ma per ogni essere umano, su un piano individuale e collettivo.

[Gregorio Bardini]

Fantastische Tierwelt

Eine Fotoausstellung aus dem Schnalstal

Fotografieren ist sein Hobby und dafür legt er sich schon mal mehrere Stunden auf die Lauer: Norbert Sachsalber haltet die heimische Fauna fest. Bis November kann man seine Bilder in der Cafeteria des archeoParcs bewundern.

Erste Frage für Norbert Sachsalber: Wie sind Sie zur Fotografie gekommen?

Ich bin seit 28 Jahren aktiver Jäger und habe vor einiger Zeit die Ausbildung der Jungjäger übernommen. Dabei habe ich festgestellt, dass ich nirgends Fotos unserer heimischen Flora und Fauna finden konnte, jedenfalls keine, die meinen Vorstellungen entsprachen. So habe ich begonnen, selbst zu fotografieren. Die Bilder entstehen eigentlich nur für mich und für die Auszubildenden. Dass sie nun im archeoParc gezeigt werden, freut mich sehr.



Norbert Sachsalber mit seinen Hunden

Wie kann man sich so eine Fotoexpedition vorstellen?

Wenn man nach einem bestimmten Tier sucht, kann die Vorbereitung viel Zeit in Anspruch nehmen. Als ich einen Spielhahn fotografieren wollte, habe ich fünf Tage auf einer Alm übernachtet und bin dort viele

Eine Steingais mit ihrem Kitz





Der Spielhahn lässt gern auf sich warten



Selten in Südtirol: die Blauracke

Stunden in einem Tarnzelt gesessen, bis einer erschienen ist. Bei einem Specht oder einer Eule sollte man die Bruthöhle ausfindig machen, aber ohne dabei die Brut zu stören. Dasselbe gilt für Bartgeier oder Steinadler. Ich weiß zwar, wo die Horste sind, aber aus Respekt vor den Tieren fotografiere ich sie nur aus großer Distanz.

Was haben Sie am liebsten vor der Linse?

Vögel gefallen mir am besten, die sind meine Passion. In der Ausstellung hängt ein Foto von einer seltenen Blauracke. Das war eine Zufallsbegegnung, denn ich habe nicht danach gesucht. Ich bin ihr nach der Sichtung einen halben Tag lang nachspaziert, bis ich endlich das Foto hatte, das ich mir gewünscht habe. Dieser Zugvogel wird mittlerweile nur mehr selten in Südtirol gesichtet. Das ist leider ein Zeichen dafür, dass die Artenvielfalt schwindet.

Stichwort Artenvielfalt: Das Thema liegt Ihnen am Herzen?

Sie ist der größte Schatz, den wir in Südtirol haben, aber die Monokulturen und der wachsende Tourismus sind eine Bedrohung für die Artenvielfalt. Jene Vogelarten, die auf Schilf und Wasser angewiesen sind tun sich schwer, denn in Südtirol gibt es fast keine

Auwälder und Schilfgürtel mehr, nur ganz kleine Flächen davon sind noch übrig. Auch die Insektenfresser sind betroffen, weil der Obstbau ständig zunimmt und damit steigt auch die Menge der eingesetzten Insektizide. Deswegen sollte man einen Teil des Gartens verwildern lassen. So gibt es mehr Insekten, der Igel findet einen Unterschlupf und allen geht es gut. Und wenn wir Insektenfresser im Garten haben, brauchen wir dort kein Gift zu spritzen.

Jagd und Naturschutz gehen also Hand in Hand?

Schießen ist bei der Jagd eigentlich Nebensache und bei der Jägerprüfung geht es heute hauptsächlich um den Naturschutz. Wenn wir die Artenvielfalt verlieren, können wir irgendwann auch nichts mehr schießen. Es kann passieren, dass man auf die Jagd geht und kein einziges Reh sieht, aber dafür fünfzehn verschiedene Vogelarten. Viele Gäste kommen ins Schnalstal, weil sie einen Steinbock oder eine Gams sehen wollen. Mit der Ausstellung wollen wir sie auf den Reichtum der Tierwelt aufmerksam machen, denn ein Murmeltier oder ein Rotkehlchen sind ebenfalls interessant und sehenswert. Man muss auch die kleinen Dinge zu schätzen wissen.

[Adina Guarnieri]

Biblioteca Culture del Mondo: il pianeta in via Macello

L'associazione bolzanina opera dal 1985 per l'inclusione e la coesione sociale

Viaggiare significa conoscere, conoscere significa conquistare libertà. Non sempre, però, ci è possibile compiere interessanti esplorazioni in lungo e in largo per il globo. La lettura, ma anche i film e la musica, sono strumenti che ci permettono di scoprire di più e meglio il pianeta in cui viviamo e chi lo abita, rendendoci immuni dalle pericolose malattie che ci fanno ignorare o addirittura odiare chi è diverso da noi.

Il ricco catalogo della Biblioteca Culture del Mondo di Bolzano e le iniziative che ospita ci offrono tantissime possibilità di conoscere e, quindi, di viaggiare senza costo e fatica. Incontriamo **Sabrina Bussani** e **Mauro Di Vieste** per conoscere questa preziosa realtà.

Come è nata ed evoluta negli anni la biblioteca?

L'Associazione Biblioteca Culture del Mondo nasce nel 1985 con il nome di Centro di Documentazione Terzo Mondo con lo scopo di fornire alla cittadinanza informazioni e materiale riguardante le altre culture, l'arte, la storia e l'attuale situazione di paesi lontani, i diritti umani, la geopolitica e le relazioni internazionali, le religioni, la sostenibilità, la cultura di pace, la migrazione e le molte ed estese aree tematiche collegate a questi temi di fondo. Con l'ampliarsi del materiale, nel 1995 il Centro di Documentazione si costituisce in biblioteca

specialistica riconosciuta con l'attuale nome Biblioteca Culture del Mondo.

Cosa offre il vostro catalogo?

Presso la nostra biblioteca si trovano romanzi, letteratura per bambini, saggi e approfondimenti su tutte le tematiche da noi trattate, racconti di viaggiatori, testi di etnologia, antropologia, libri fotografici, film, documentari e musica dal mondo, spaziando dal materiale divulgativo a quello accademico, dal divertente e leggero al serio.

Chi frequenta la biblioteca?

La nostra è un'utenza abbastanza eterogenea che va dall'insegnante che vuole affrontare una delle nostre tematiche in classe allo studente universitario o il ricercatore, ma anche persone che semplicemente sono curiose di approfondire tematiche internazionali di cui magari si parla nelle notizie, oppure che intendono fare un viaggio e vogliono informarsi sul paese che visiteranno, o ancora che semplicemente hanno voglia di leggere un romanzo "un po' diverso" di autori provenienti da ambiti culturali diversi dal nostro, oppure ancora ragazzi della cosiddetta "seconda generazione" che vorrebbero saperne di più del paese di origine dei genitori.

Quali sono le pubblicazioni più richieste?

Mauro Di Vieste



Sabrina Bussani



La gamma di testi a disposizione è ampia e varia



Le preferenze possono variare molto nel tempo. In questo periodo la letteratura africana vive un momento particolarmente felice e prolifico, sono quindi molto richiesti i romanzi di autrici e autori africani; sia di autori grandi e conosciuti come Wole Soyinka, Abdulrazak Gurnah e altri, sia dei e delle più giovani, come Mohamed Mbougar Sarr, Chinelo Okparanta, e altri/e ancora. Molto interesse riscuotono anche i lavori di giovani autrici e autori italiani, figli e figlie di persone provenienti da altre parti del mondo e che ci raccontano la quotidianità di chi in Italia appartiene alle cosiddette “seconde generazioni”.

Quali altre attività di rilevanza sociale conducete?

Oltre ai normali servizi di biblioteca quali il prestito, la consulenza e la compilazione di bibliografie, la BCM organizza con regolarità serate informative sui temi da noi trattati e presentazioni libri, anche in sinergia con altre realtà locali. Collaboriamo con progetti proposti da altre associazioni oppure ci impegniamo in nostri progetti di vario tipo. Ad esempio abbiamo appena concluso il progetto *Art of Freedom* per l'inclusione sociale di detenuti ed ex-detenuti attraverso l'arte e la cultura. Si è trattato di un progetto abbastanza impegnativo, realizzato in partnership con AlphaBeta, finanziato dal Fondo Sociale Europeo, e che si è avvalso della collaborazione di una miriade di partner sia privati sia pubblici, come la Casa Circondariale di Bolzano, l'Ufficio di Esecuzione Penale Esterna, il Tea-

tro Stabile di Bolzano, il Teatro Cristallo, la Fondazione Haydn, ma anche Casa Odos-Caritas, gli Assessorati alle Politiche sociale e alla Cultura di Bolzano, La Strada – Der Weg, la Cooperativa sociale Rorhof e il Centro di Tutela contro le Discriminazioni.

C'è qualche particolare tra quelli di vostra iniziativa che volete ricordare?

Oltre ad *Art of Freedom*, tra le altre iniziative che ci piace ricordare ci sono il ciclo di conferenze *Colonialismo – il passato ancora presente*, realizzato lo scorso autunno e curato da Adel Jabbar, e la serata organizzata la scorsa estate insieme al Collettivo Italia Centro America (C.I.C.A.) e al Centro per la Pace Bolzano, in cui Claudia Korol, attivista e giornalista argentina, ci ha parlato della lotta femminista in America.

Quali sono i prossimi appuntamenti?

Per l'autunno abbiamo in programmazione diverse attività, a partire dal ciclo di conferenze *La via delle spezie: luoghi, comunicazione e connessioni transculturali*, un percorso anche di lettura per vedere e approfondire il tema del viaggio delle spezie, oltre a tè e caffè, che ha segnato e segna in qualche modo la storia dei rapporti commerciali tra Nord e Sud del Mondo e le relative connessioni culturali. Anche questo sarà curato da Adel Jabbar. Abbiamo in programma anche altre varie iniziative, che le lettrici e i lettori potranno trovare, assieme al nostro catalogo, nel sito www.bibmondo.it.

[Mauro Sperandio]

La biblioteca è anche un apprezzato luogo d'incontro



Scripta Manent è una rubrica sostenuta dalla Ripartizione cultura italiana della Provincia autonoma di Bolzano, che nel 2023 presenta progetti ed iniziative culturali con un particolare focus sulla sostenibilità sociale.

Tutti gli articoli, con un respiro anche nazionale ed europeo, sono reperibili online: <https://medium.com/scriptamanent>

Landesmuseum Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciali



**WE
NEED
YOU!**

01.04. – 05.11.2023

Sonderausstellung – Personalnot im Hotel- und Gastgewerbe
Mostra temporanea – La mancanza di personale nel settore alberghiero
Temporary exhibition – Staff shortages in the hotel and catering trade



TOURISEUM
TRAUTTMANSDORFF

www.touriseum.it